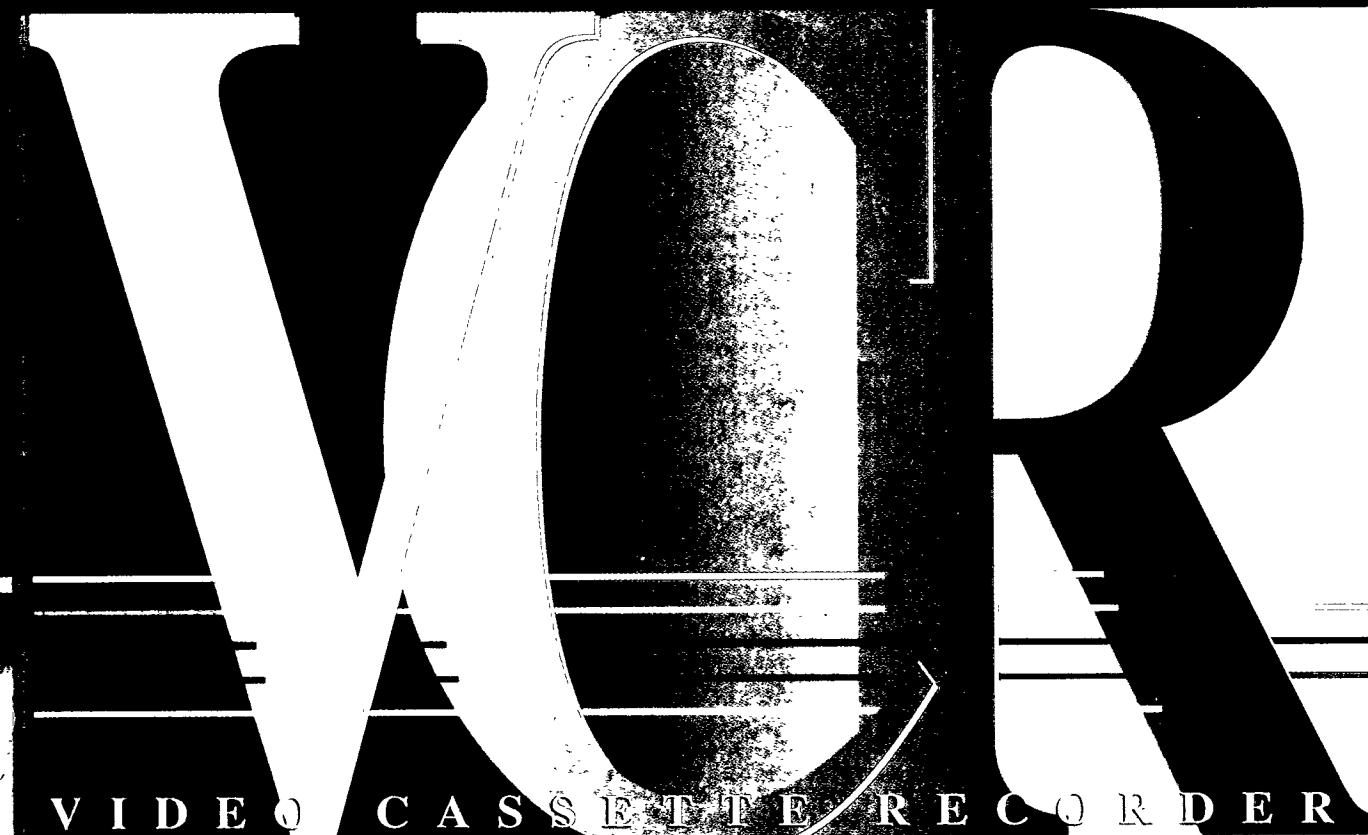


PHILIPS



VR 657

Es + Pauk.



PHILIPS

MANUAL DE INSTRUCCIONES VR 657

Estimado cliente,
con la adquisición de este vídeo (VCR)
usted pasa a poseer uno de los equipos más
avanzados y fáciles de manejar que hay en el
mercado.
Estoy seguro de que usted está impaciente
por poner en funcionamiento el equipo.
Sin embargo, merece la pena leer detenidamente este manual de instrucciones.
De esta manera aprenderá a manejar el vídeo
sin ningún problema.
Antes de instalar y poner en funcionamiento el
vídeo, lea con atención el capítulo expuesto en
la página **40** que lleva por título
CONSEJOS DE SEGURIDAD.

En la caja de embalaje del vídeo encontrará un
manual abreviado junto al manual de
instrucciones detallado.
Por regla general, cuando esté familiarizado con
las funciones del vídeo dicho manual abreviado
basta para manejarlo.

Si, contra lo esperado, usted tuviese
problemas a la hora de manejar este vídeo, le
rogamos que llame al
Servicio de atención al cliente de su país.
Los números de teléfono los encontrará en la
penúltima página de este manual.

Índice	Página
1. BOTONES, ELEMENTOS DE MANDO	2
CONEXIONES	
La parte delantera del vídeo	2
La parte posterior del vídeo	3
El mando a distancia	4
Colocar pilas en el mando a distancia	5
Esquema de conexiones (parte posterior)	6
2. INSTALACIÓN ¿CÓMO INSTALAR EL	7
VÍDEO?	
Conexión a la antena y al televisor	7
Conexión Easy Link	7
Conexión a la red electrónica	7
Parada de emergencia	8
Ajustes básicos para el vídeo	9
y el televisor	
Ajustar la hora y la fecha	9
3. MEMORIZAR PROGRAMAS	10
DE TELEVISIÓN	
Búsqueda automática de programas	10
(Follow TV)	
4. REPRODUCIR UNA CASETE	14
GRABADA	
Bobinado y rebobinado rápido	14
Las diferentes funciones de reproducción	15
5. HACER GRABACIONES CON EL VÍDEO	19
6. PROGRAMAR GRABACIONES	21
Programar con ShowView	22
Programar los datos del TIMER	23
con el mando a distancia	
Controlar, corregir o borrar un	
bloque TIMER	26
7. EDITAR Y CONFIGURAR	27
GRABACIONES DE VÍDEO	
8. OTRAS POSIBILIDADES	33
DE GRABACIÓN	
9. FUNCIONES ADICIONALES	35
10. CONSEJOS DE SEGURIDAD	40
11. ANTES DE LLAMAR AL TÉCNICO	41
12. DATOS TÉCNICOS Y ACCESORIOS	42

1. BOTONES, ELEMENTOS DE MANDO, CONEXIONES

La parte delantera del vídeo

STANDBY  Desconexión

Piloto de control del botón:
rojo = NO
verde = SÍ

◀ SPEED Rebobinado/

Búsqueda de la imagen
hacia atrás

STOP  Parada/pausa

PLAY  Reproducción

SPEED  Bobinado/

Búsqueda de la imagen
hacia delante

EJECT  Expulsión de la casete

FOLLOW TV Búsqueda automática de

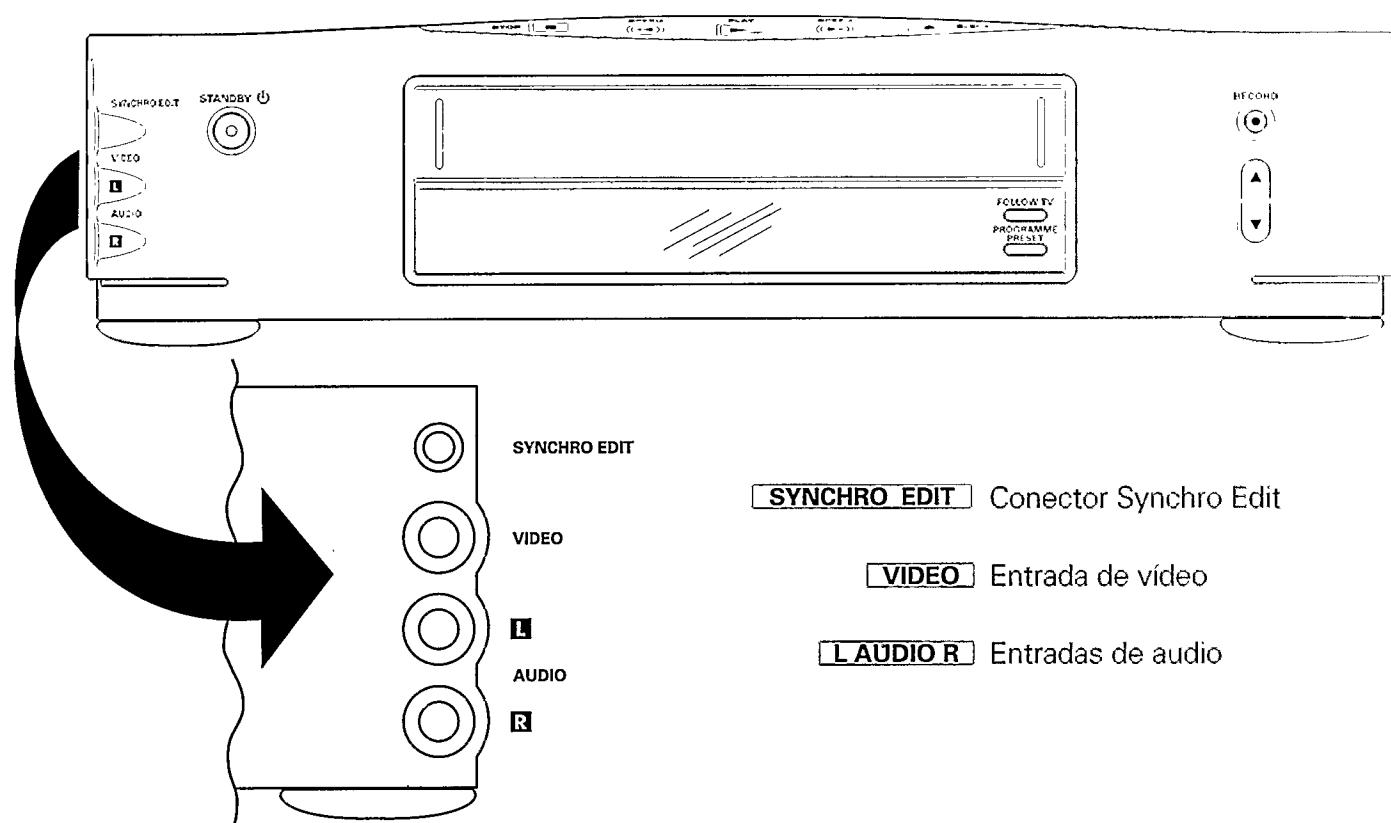
programas

PROGRAMME PRESET Ordenar programas

RECORD  Grabación/OTR

 Botones multifuncionales

 arriba/abajo
(selección de programa,
enfoque, pista, hora/fecha etc.)

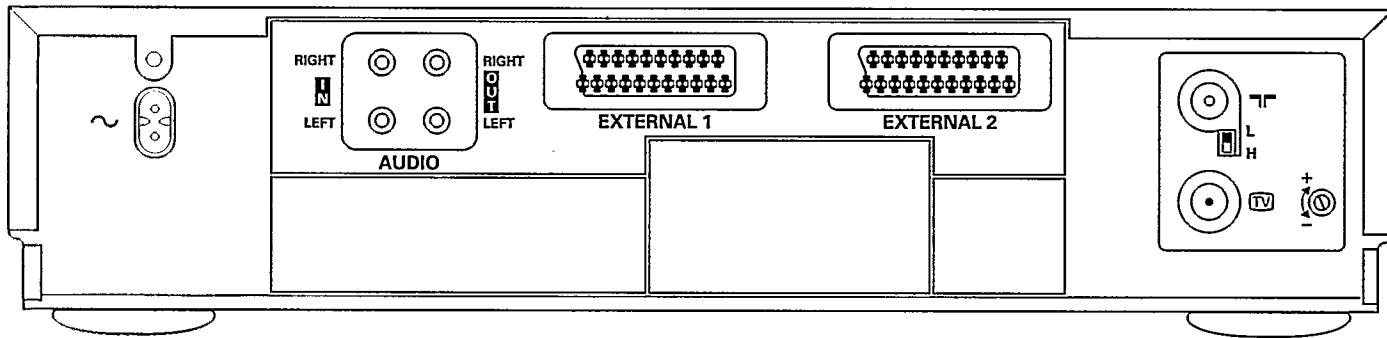


SYNCHRO EDIT Conector Synchro Edit

VIDEO Entrada de vídeo

L/AUDIO R Entradas de audio

La parte posterior del vídeo



Conexión a la red

AUDIO IN RIGHT Entrada de audio, canal derecho

AUDIO IN LEFT Entrada de audio, canal izquierdo

AUDIO OUT RIGHT Salida de audio, canal derecho

AUDIO OUT LEFT Salida de audio, canal izquierdo

EXTERNAL 1 Conector Scart 1
(euroconector AV)

EXTERNAL 2 Conector Scart 2
(euroconector AV)

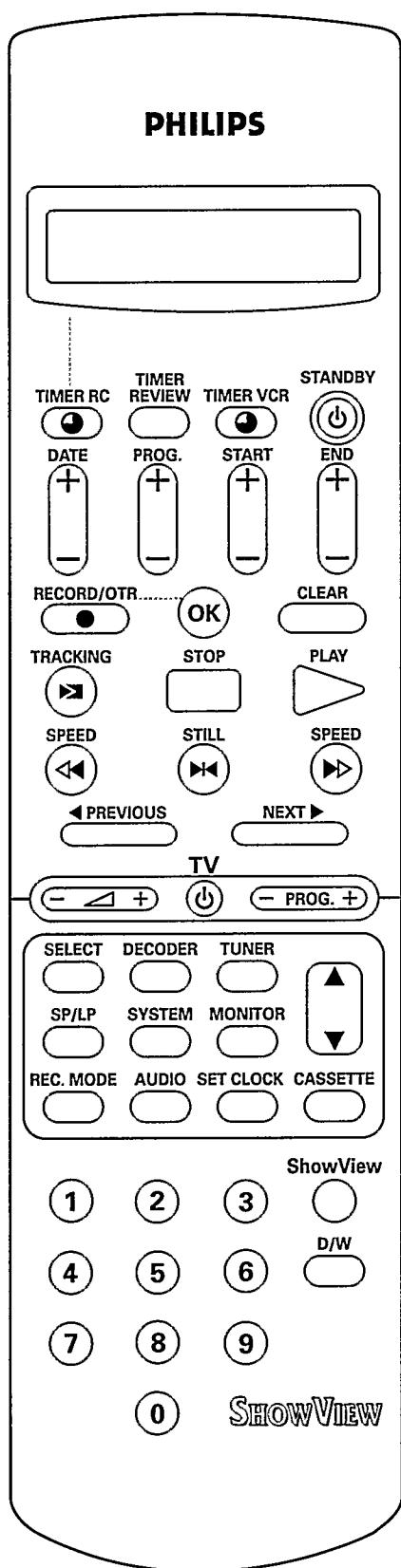
Entrada de la antena

Salida de la antena

Selector de canales

L/H Variador de atenuación

El mando a distancia



TIMER RC Programación del TIMER en el mando a distancia

TIMER REVIEW Comprobar/corregir/borrar los datos de un TIMER

TIMER VCR Programación del TIMER en el vídeo

STANDBY Dejar el vídeo en estado de espera

DATE + / - Fecha del TIMER, más/menos

PROG + / - Programa para el TIMER, más/menos

START + / - Hora de inicio del TIMER, más/menos

END + / - Hora final del TIMER, más/menos

RECORD / OTR y **OK** Puesta en marcha de la grabación

OK Confirmación de datos

CLEAR Reposición/borrado

TRACKING Posición de la pista, sintonía fina

STOP Parada/pausa

PLAY Reproducción

<> SPEED Rebobinado/búsqueda de imagen en retroceso

STILL Parada de imagen en reproducción

SPEED Bobinado/búsqueda de imagen en avance

< PREVIOUS Búsqueda de la marca VISS anterior

NEXT > Búsqueda de la marca VISS siguiente

SELECT PDC/VPS SÍ/NO, selector de funciones

DECODER Decodificador PAY-TV SÍ/NO

TUNER Función de sintonizador

▲ / ▼ Botones multifuncionales, arriba/abajo

SP / LP Servicio estándar/larga duración

SYSTEM Botón sin función en este vídeo

MONITOR Monitor VCR/TV, visualización (View mode)

REC. MODE Servicio de grabación (selector de entrada)

AUDIO Pista de sonido, selector de funciones

SET CLOCK Ajuste de la hora y la fecha en el vídeo

CASSETTE Contador, selector de cinta

0 - 9 Botones numéricos

SHOWVIEW Programación del TIMER con ShowView

D/W Grabación diaria/semanal

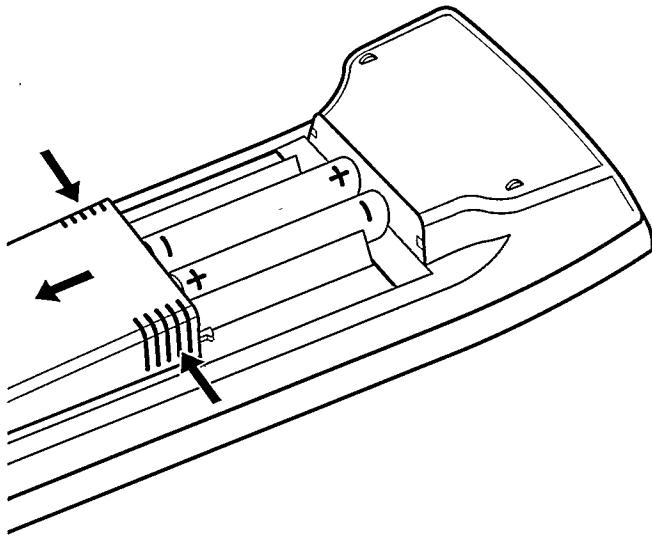
Funciones adicionales de televisión
(sólo en televisores con el mismo código de transmisión):

[- PROG +] Programa de TV -/+

[⌂] Desconexión del TV

[- +] Volumen de TV -/+

Colocar las pilas en el mando a distancia



- ① Retire la tapa que hay en la parte posterior del mando a distancia.
- ② Introduzca las pilas tal como se indica en el compartimento.
Vuelva a cerrar la tapa.

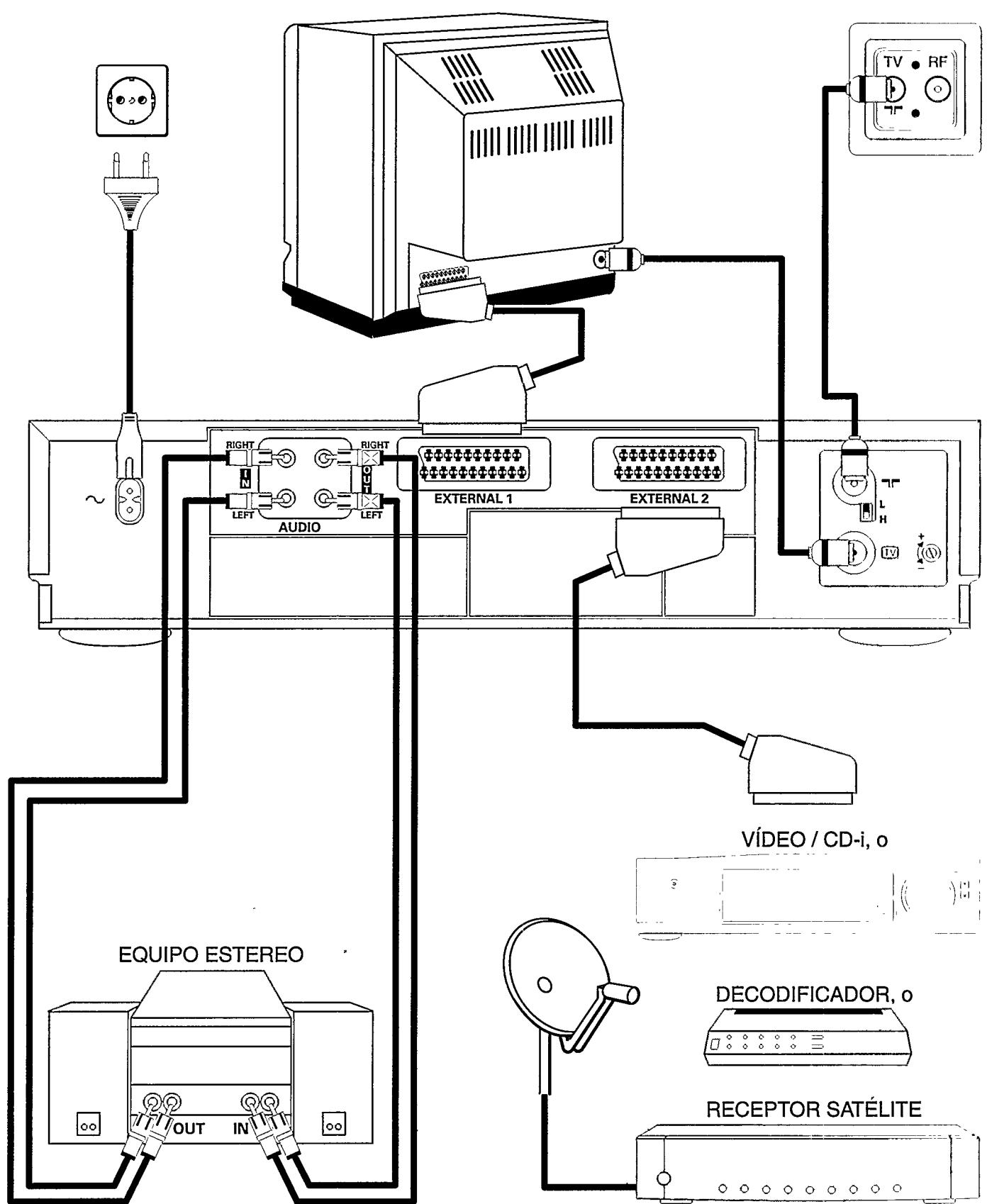
El mando a distancia está ya preparado para funcionar. Cada vez que pulse algún botón en el mando a distancia, éste lo confirmará en el indicador con el símbolo \odot .

Cuando el vídeo deje de reaccionar «bien» a las órdenes del mando a distancia, puede deberse a un desgaste de las pilas. En este caso, coloque pilas «nuevas».

Nota:

- No tire las pilas ya usadas del mando a distancia en la basura doméstica. Entréguelas en un centro de recogida o depositélas en un contenedor para pilas. ¡Piense en nuestro Medio Ambiente!.

ESQUEMA DE CONEXIONES PARTE POSTERIOR DEL VÍDEO



2. INSTALACIÓN.

¿CÓMO INSTALAR EL VÍDEO?

¡Antes de establecer cualquier conexión, observe el esquema de conexiones y los consejos de seguridad expuestos en la página 40!

Conexión a la antena

- 1 Extraiga el enchufe de la antena del televisor e insértelo en el conector  que se halla en la parte posterior del vídeo.
- 2 Una el conector  del vídeo y la entrada de antena del televisor con ayuda del cable de antena que le suministramos.

Al hacerlo, ambos aparatos quedan conectados a la antena.

Conexión al televisor

Si su televisor no dispone de **ninguna conexión Scart**, continúe ahora con los pasos expuestos en las páginas **35** y **36**. En el apartado «Reproducción a través del cable de antena» encontrará la información necesaria.

Si el televisor posee una **conexión Scart** (euroconector AV), continúe **aquí su lectura**.

- 1 Inserte uno de los enchufes del cable Scart **suministrado** en el conector Scart **EXTERNAL 1** que se halla en la parte posterior del vídeo.
- 2 Inserte el otro enchufe del cable Scart en el conector Scart del televisor.

Ahora el vídeo está conectado **finalmente** al televisor.

Conexión Easy Link

Esta función le permite al vídeo intercambiar información con el televisor que es el que realiza la función activa de control. Tenga en cuenta las instrucciones dadas en el manual del televisor.

Si el televisor está equipado con «Easy Link» usted tendrá que unir ambos aparatos con el **cable Scart suministrado**.

Encienda **primeramente** el televisor.

A continuación enchufe el vídeo a la toma de corriente.

La función «Easy Link» hace que, en la primera puesta en marcha, el vídeo registre automáticamente los programas memorizados en el televisor.

En dicho caso, usted no necesitará realizar la función de «Búsqueda automática de programas» (Follow TV) expuesta en el capítulo «Memorizar programas de televisión».

Para más detalles sobre la función «Easy Link» consulte los capítulos respectivos de este manual.

Nota:

- Si el televisor está equipado con varias **conexiones Scart**, utilice la que esté marcada como **salida de vídeo**.

Conexión a la red eléctrica

- 1 Inserte el acoplador del cable de alimentación en el conector  que se halla en la parte posterior del vídeo.
- 2 Inserte el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente. El piloto de control del botón **STANDBY**  del vídeo se ilumina con luz roja.

Observaciones

- Deje el vídeo conectado a la red eléctrica para poder realizar las grabaciones programadas y efectuar el servicio de televisión. El consumo de energía no es muy elevado.
- El vídeo se enciende automáticamente al introducir una casete o al pulsar el botón **STOP**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo: «P01» (programa número 1) y «NO CASET». El piloto de control del botón **STANDBY** del vídeo se ilumina con luz verde.
- Si el vídeo está parado durante algunos minutos, acabará desconectándose automáticamente.
- Al apagar el vídeo con el botón **STANDBY** **del mando a distancia**, aparece en el indicador del vídeo la hora, p. ej. «20:00», y un símbolo «» (únicamente si hay una casete en el interior). El piloto de control del botón **STANDBY** del vídeo se ilumina con luz roja.

Ahorro de energía

- **Apague el vídeo por las noches y cuando no lo esté utilizando.**
Pulse el botón **STANDBY** **del vídeo**. El indicador del vídeo se apaga.
El piloto de control del botón **STANDBY** del vídeo se ilumina con luz roja.

Parada de emergencia

Tanto el vídeo como el mando a distancia disponen de una «parada de emergencia». Todas las funciones se pueden anular pulsando el botón **STANDBY** del vídeo o del mando a distancia.

Conexión a un decodificador

Algunas cadenas de televisión emiten señales (codificadas) que sólo se pueden ver con ayuda de un decodificador (descrambler).

- 1 Conecte el decodificador al conector **EXTERNAL 2** del vídeo por medio de un cable Scart. La función «Decodificador» aparece descrita en el capítulo «Memorizar programas de televisión».

Conexión a un equipo externo

Este vídeo posee dos conectores Scart. El conector Scart **EXTERNAL 2** sirve para conectar un equipo externo como, por ejemplo, otro vídeo, un receptor satélite o un lector CD-i.

- 1 Inserte uno de los enchufes del cable Scart en el conector Scart **EXTERNAL 2**.
- 2 Inserte el otro enchufe del cable Scart en la salida Scart del otro equipo.

Conexión a un equipo estéreo

- 1 Una los conectores **AUDIO IN** del vídeo con las correspondientes **salidas** y los conectores **AUDIO OUT** con las correspondientes **entradas** del amplificador de audio (equipo HiFi). Los cables apropiados los encontrará en un comercio especializado.

Ajustes básicos

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»). La explicación respectiva la encontrará en el manual del televisor.

- Si hay una casete en el interior del vídeo, pulse el botón **EJECT▲** para expulsarla.
- Pulse **simultáneamente** los botones **EJECT▲** y **PLAY►** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece el mensaje con el idioma ajustado en esos momentos, p. ej. «ESPAÑOL».
- En caso necesario, pulse el botón **▼** o **▲** para seleccionar el idioma deseado y confírmelo con el botón **OK** del mando a distancia.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «IMAG AJUSTE». Para confirmar pulse el botón **OK**.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «4 x 3 TV». Si su televisor posee un formato estándar, confírmelo el mensaje «4 x 3 TV» con el botón **OK**.
Pero si su televisor está equipado con el «nuevo» formato 16 x 9 seleccione la opción «16 x 9 TV» con el botón **▼** o **▲** y confírmelo pulsando el botón **OK**.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «FRECUENCIA». Pulse el botón **OK**.

Nota:

- Usted puede establecer ahora el modo de introducción si conoce las frecuencias o canales de las cadenas televisivas. Seleccione la opción «CANAL» o «FRECUENCIA» con el botón **▼** o **▲** y confírmela con el botón **OK**.

Al final de este manual se expone una tabla de frecuencias y canales.

- Si usted desea grabar algún programa de televisión - directa e inmediatamente - pulse el botón **▼** o **▲** hasta que en el indicador del vídeo aparezca el mensaje «GRAB TV ON». Pulse el botón **▼** o **▲** para concluir esta función; en el indicador del vídeo aparece el mensaje «GRAB TV OFF».

Confírmelo esta función pulsando el botón **OK**.

- Apague el vídeo con el botón **STANDBY⊕** del mando a distancia.

Ajustar la fecha y la hora en el vídeo

Realice los siguientes ajustes con los botones **▼** o **▲** o con los botones numéricos **0-9** del mando a distancia.

Si usted utiliza los botones numéricos **0-9**, tiene que introducir la hora y el año con **cuatro dígitos**, el mes y el día con **dos dígitos**.

- Pulse el botón **SET CLOCK** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «HORA». Ajuste la hora exacta y confírmelo con el botón **OK** del mando a distancia.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «AÑO». Ajuste el año correcto y confírmelo con el botón **OK**.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «MES». Ajuste el mes correcto y confírmelo con el botón **OK**.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «FECHA». Ajuste la fecha correcta y confírmelo con el botón **OK**.
- En el indicador del vídeo aparece el mensaje «PREPARADO» seguido de la hora.
Apague el vídeo con el botón **STANDBY⊕** del mando a distancia.

3. MEMORIZAR PROGRAMAS DE TELEVISIÓN

Para poder grabar programas de televisión, hay que memorizar primero en el vídeo los programas sintonizados en la región (p. ej. ARD, RTL, EURO-SPORT etc.).

El vídeo cuenta con un receptor propio y puede memorizar hasta 99 programas televisivos.

Ello le permite funcionar independientemente del televisor.

Búsqueda automática de programas (Follow TV)

Para poder realizar esta función es imprescindible que el vídeo y el televisor estén unidos con un cable Scart.

El vídeo sintoniza todos los programas disponibles y los ordena en la memoria.

Ello hace que el vídeo tenga sintonizados los mismos programas que el televisor.

① Encienda el televisor.

② Mantenga pulsado el botón **FOLLOW TV** del vídeo durante **más de tres segundos**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje:

SINTONIZ 01 ■

¡Ello significa que todos los programas de televisión han sido localizados!

La clasificación de los programas se pone en marcha cuando el vídeo reconoce que hay un televisor unido a él con un cable Scart enchufado en el conector **EXTERNAL 1**.

En el indicador del vídeo aparece:

SELECC **TU PO 1**

③ Seleccione en el televisor el programa número «1».

④ Pulse el botón **OK** del mando a distancia de su vídeo. En el indicador aparece el mensaje:

ESPERA ■

Cuando el vídeo localiza el programa sintonizado en el televisor, lo memoriza.

En el indicador del vídeo aparece el mensaje:

SELECC **TU PO 2**

Repita los pasos ③ y ④ hasta que estén memorizados todos los programas de televisión. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «PREPARADO» cuando están ocupados los 99 números del vídeo con programas de televisión.

⑤ Para finalizar los ajustes, pulse el botón **STANDBY** del mando a distancia.

Si desea cambiar el orden de clasificación que tienen los programas, lea atentamente el apartado siguiente que lleva por título «Ordenar los programas».

Ordenar los programas

Usted tiene la posibilidad de cambiar posteriormente el orden de clasificación que tienen los programas.

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «A»).

- 1 Pulse el botón **PROGRAMME PRESET** del vídeo durante **más de tres segundos**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje «TVE MEMOR P01» o, una frecuencia «210,5 MEMOR P01» o, un canal «CH10 MEMOR P01».

TVE MEMOR P01

- 2 Con los botones **▼** o **▲** seleccione en la pantalla el programa que desea guardar en la posición número «P 01» del vídeo.
- 3 Memorice el programa pulsando el botón **OK**. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «MEMORIZADO». Si desea borrar un programa de televisión (p. ej. porque la imagen y el sonido son de mala calidad), pulse **en lugar** del botón **OK** el botón **CLEAR** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «BORRADO».
- 4 En el indicador del vídeo aparece un mensaje con el siguiente número de programa «P02», por ejemplo:

RTL MEMOR P02

Repita los pasos **2** y **3** hasta que estén memorizados todos los programas.

- 5 Para finalizar los ajustes, pulse el botón **PROGRAMME PRESET** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «PREPARADO».

Notas:

- Los números de programa libres no se pueden seleccionar.
- Si sintoniza un programa codificado y el vídeo está conectado a un decodificador, al realizar el paso **2** pulse el botón **DECODER** del mando a distancia.

En el indicador del vídeo aparece adicionalmente el mensaje «DEC».

- Si desea cambiar la sintonización automática pulse, al realizar el paso **2**, el botón **TRACKING ▶** del mando a distancia.

En el indicador del vídeo aparece el mensaje «SINTONIA FINA 0».

Busque la mejor imagen y el mejor sonido posibles con el botón **▼** o **▲**. El mensaje del vídeo tiene un margen que abarca de -4 y +4.

Atención: Esta modificación sólo tiene sentido hacerla en casos excepcionales (p. ej. cuando la imagen se ve con franjas en las instalaciones de televisión por cable). La calidad de la imagen y el sonido puede empeorar. Para memorizar el nuevo valor, pulse el botón **OK**.

Continúe con los ajustes en el punto **3**.

Búsqueda manual

Puede darse el caso que la «búsqueda automática de programas» no sea capaz de localizar o de sintonizar bien algunos programas de televisión. La búsqueda manual sirve para localizar dichos programas.

¿Qué son frecuencias y canales?

Las cadenas televisivas emiten sus programas con diferentes frecuencias (mensaje en MHz) y canales (mensaje CH) o canales especiales (mensaje CA).

Usted tiene que ajustar en el vídeo dichas frecuencias o canales/canales especiales.

Ejemplo:

Cadena de TV	Frecuencia (MHz)	Canal
TVE	182,5	CH 06
RTL	575,5	CH 34
MTV	259,5	CA 15

Al final de este manual se expone la tabla de frecuencias y canales.

Nota:

Si usted desea introducir manualmente algún «canal», lea el apartado titulado «Ajustes básicos» descrito en el capítulo «Instalación», en la página 9. En el paso 6 seleccione y confíme la opción «CANAL».

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

1 Pulse el botón **TUNER** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece la última posición seleccionada; por ejemplo:

PO8 TUNER

2 Mantenga pulsado el botón **PROGRAMME PRESET** del vídeo durante **más de tres segundos**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje:

182,5 MAN

Poner en marcha la búsqueda manual.

3 Mantenga pulsado el botón **▼** o **▲** hasta que el programa deseado aparezca en la pantalla **o bien**

Introducir la frecuencia del programa de televisión.

3 Pulsando los botones numéricos **0 – 9** introduzca la frecuencia del programa **con cuatro dígitos**.

Los datos introducidos se pueden borrar con el botón **CLEAR**.

En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje:

575,5 MAN

Introducir el canal/canal especial del programa de televisión.

3 Si usted pulsa el botón **9** en la **primera introducción**, el **mensaje canal estándar** «CH--» cambia a **canal especial** «CA--». La operación también se puede realizar a la inversa.

Introduzca el canal del programa con **dos dígitos** pulsando los botones numéricos **0 – 9**.

Los datos introducidos se pueden borrar con el botón **CLEAR**.

En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje:

CH34 MAN

En la mayoría de los programas televisivos, al realizar la **última introducción** de datos, el mensaje se convierte en el nombre de la emisora (p. ej. RTL).

RTL **MAN**
VPS

④ Para memorizar un programa de televisión, pulse el botón **OK**.
En el indicador del vídeo aparece un mensaje con la siguiente posición libre; por ejemplo:

RTL **MEMOR** **P09**
VPS

⑤ Con los botones **▼** o **▲** seleccione el número que desea asignarle al programa.

RTL **MEMOR** **P 12**
VPS

⑥ Para memorizar ajustes, pulse el botón **OK**.
En el indicador del vídeo aparece el número de programa seleccionado como, por ejemplo:
«P 12 SINTO».
Repita los pasos ② - ⑥ hasta que estén memorizados todos los programas de televisión.

⑦ Para finalizar los ajustes, pulse el botón **STANDBY** del mando a distancia.

Nota:
• Si en el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «LLENA» es porque todas las posiciones del vídeo están ya ocupadas.
Usted puede borrar **todos** los programas de televisión si así lo desea. **Modo de proceder:** Mantenga pulsado el botón **FOLLOW TV** del vídeo **más de tres segundos** y después pulse el botón **CLEAR** durante varios segundos.
Todos los programas de televisión están borrados y usted tiene que volver a memorizarlos de nuevo.

Nota:

- Si sintoniza un programa codificado y el vídeo está conectado a un decodificador, al realizar el paso ③, pulse el botón **DECODER** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece adicionalmente el mensaje «DEC».

- Si desea modificar la sintonización automática, al realizar el paso ③, pulse el botón **TRACKING** del mando a distancia.

En el indicador del vídeo aparece el mensaje «SINTO FINA 0»

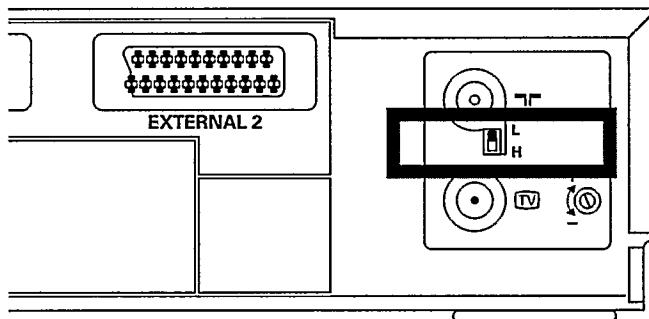
Busque la mejor imagen y el mejor sonido posibles con el botón **▼** o **▲**. El mensaje del vídeo tiene un margen que abarca de -4 y +4.

Atención: Esta modificación sólo tiene sentido hacerla en casos excepcionales (p. ej. cuando la imagen se ve con franjas en las instalaciones de televisión por cable). La calidad de la imagen y el sonido puede empeorar. Para memorizar el nuevo valor, pulse el botón **OK**.

Continúe con los ajustes en el punto ④.

Atenuador – L/H

El atenuador situado en la parte posterior del vídeo debe hallarse normalmente en la posición **L**. Utilice la posición **H** únicamente cuando surjan perturbaciones en la imagen o el sonido al sintonizar emisoras de «gran» potencia.



4. REPRODUCIR UNA CASETE GRABADA

Este vídeo es capaz de reproducir cualquier casete grabada en el sistema VHS o S-VHS. También reproduce cassetes grabadas en otro vídeo con el formato NTSC.

1 Encienda el televisor.

Si el televisor está equipado con la función Easy Link basta con que esté en «modo de espera» (standby).

2 Introduzca la casete grabada en el compartimento del vídeo, con la ventanilla mirando hacia arriba.

Muchos televisores modernos seleccionan **automáticamente** el número de programa reservado para el vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV») nada más poner en marcha la reproducción (botón **PLAY ►**).

Pero esta selección automática sólo funciona si el vídeo y el televisor están unidos con un cable Scart. De lo contrario, usted tiene que seleccionar en el televisor el número reservado para la reproducción del vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

3 Ponga la reproducción en marcha pulsando el botón **PLAY ►**. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «REPRODUC».

El vídeo selecciona automáticamente la velocidad más adecuada para la reproducción («STANDARDPLAY» o «LONGPLAY»).

Durante la reproducción de grabaciones de larga duración aparece en el indicador del vídeo el mensaje «LP».

4 Para congelar una imagen, pulse el botón **STILL ►■**. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «PARAR IMAG».

5 Cuando desee parar la reproducción, pulse el botón **STOP ■**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje «P02 PAUSA».

6 Para expulsar la casete, pulse el botón **EJECT ▲** del vídeo.

Notas:

- **SQPB (= reproducción semi S-VHS).**

Cuando se reproducen cassetes grabadas con el formato S-VHS, aparece brevemente el mensaje «S-VHS» en el indicador del vídeo, se ilumina el símbolo «SQPB».

La alta resolución propia del sistema S-VHS original no se llega a alcanzar.

- **Reproducción NTSC estándar/extendida (SP/EP).**

Cuando se reproducen cassetes grabadas en otro vídeo con el formato NTSC estándar, aparece brevemente en el indicador del vídeo el mensaje «NTSC». El mensaje de la duración se apaga. Si se trata de una reproducción NTSC extendida, aparece brevemente en el indicador el mensaje «NTSC EP».

Nota:

- El vídeo limpia automáticamente los cabezales antes de cada reproducción para garantizar una calidad insuperable.

Bobinado y rebobinado rápido

1 Pulse el botón **STOP ■** y después el botón **SPEED ►►** (bobinado) o el botón **◀◀ SPEED** (rebobinado).

En el indicador del vídeo aparece el mensaje «AVANCE» o «RETROCESO».

La cinta avanza o retrocede a gran velocidad.

2 Para detener la función de bobinado/rebobinado, pulse el botón **STOP ■**.

Eliminar las perturbaciones de la imagen

Una vez puesta en marcha la reproducción, el vídeo ajusta automáticamente la posición correcta de la pista (tracking) para las cassetes. En las grabaciones hechas en otros aparatos, usted puede mejorar visiblemente la calidad ajustada automáticamente.

- 1 Pulse el botón **TRACKING ▶** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «TRACKING».
- 2 Pulse el botón **▼** o **▲** hasta obtener la mejor calidad de reproducción posible; a continuación, memorice el valor ajustado pulsando el botón **TRACKING ▶**. El valor memorizado permanecerá ajustado hasta que se expulse la casete.

Función de limpieza

Si en la pantalla del televisor aparecen, durante la reproducción, unas franjas horizontales que no se pueden eliminar con el ajuste de la pista descrito en el apartado «Eliminar las perturbaciones de la imagen», proceda del siguiente modo:

- 1 **Mantenga pulsado**, durante la reproducción, el botón **TRACKING ▶** del mando a distancia. El vídeo activa la limpieza de los cabezales. El ruido que emite se debe simplemente a la operación de limpieza.

Conmutación de imágenes fijas/ímagenes individuales

- 1 Pulse, durante la reproducción, el botón **STILL ▶◀** del mando a distancia. La imagen se para. La imagen se mueve un paso cada vez que se pulsa el botón **STILL ▶◀**.
- 2 Para volver a reproducción, pulse el botón **PLAY ▶**.

Notas:

- Si la imagen fija «tiembla» verticalmente, pulse los botones **▼** o **▲** o el botón **TRACKING ▶** del mando a distancia hasta que la imagen deje de moverse. Si se ha sobrepasado el valor ideal, repita esta operación.

Cámara lenta en avance o retroceso

- 1 Pulse, durante la reproducción, el botón **STILL ▶◀** del mando a distancia. La imagen se para.
- 2 Pulse el botón **SPEED ▶** o **◀◀ SPEED** del mando a distancia; el vídeo conmuta a cámara lenta en avance o retroceso; **después** vaya pulsando el botón **SPEED ▶** o **◀◀ SPEED** hasta alcanzar la velocidad deseada. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «LENTO». Al cabo de 30 segundos, el vídeo regresa automáticamente a reproducción.
- 3 Para volver a reproducción, pulse el botón **PLAY ▶**.

Cámara superlenta en avance

- 1 Mantenga pulsado el botón **STILL** del mando a distancia desde la función de imagen fija.

El vídeo comuta a cámara superlenta en avance. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «LENTO».

- 2 Para volver a reproducción, pulse el botón **PLAY**.

Funciones de búsqueda de imagen en avance o retroceso

Las diferentes velocidades de búsqueda de imagen en avance o retroceso se seleccionan con los botones del mando a distancia o del vídeo.

- 1 Vaya pulsando durante la reproducción el botón **SPEED** hasta que el vídeo haya alcanzado la velocidad deseada. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje: «RAPIDO», «BUSQUEDA», o bien «REVES», «RAPIDO», «BUSQUEDA».

- 2 Para volver a reproducción, pulse el botón **PLAY**.

Notas:

- En estas funciones la imagen suele ser de peor calidad y el sonido está suprimido.
- En el servicio de larga duración de las funciones «BUSQUEDA», «PARAR IMAG», «LENTO» y «SUPERLENTO» la imagen se reproduce sin color.
- En la reproducción de grabaciones NTSC, sólo existe una velocidad de búsqueda de la imagen en avance o retroceso.

El sistema de búsqueda por índices VHS (marcas «VISS»)

Cada vez que se comienza una grabación, el vídeo coloca una marca que sirve para localizar de forma rápida y precisa el principio de cualquier grabación.

Búsqueda de marcas VISS:

- 1 Encienda el vídeo con el botón **STOP**.
- 2 Pulse el botón **PREVIOUS** o **NEXT** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «ANTERIOR» o «PROXIMA». La cinta es bobinada hasta la marca anterior o hasta la marca siguiente.

Al llegar a la marca buscada, el vídeo pasa automáticamente a reproducción.

Intro-scan:

Esta función sirve para poder ver de forma rápida todas las grabaciones que hay en la cinta.

- 1 Encienda el vídeo con el botón **STOP**.
- 2 Pulse **simultáneamente** los botones **PREVIOUS** y **NEXT** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «INTRO SCAN».

La cinta es bobinada hasta la siguiente marca VISS, después se reproduce durante 10 segundos, se mueve hasta la marca siguiente y así sucesivamente.

Al llegar al final de la cinta, el vídeo la rebobina hasta el principio.

Notas:

- El vídeo abandona esta función si usted pulsa uno de los botones de marcha de la cinta (p. ej. **PLAY ►** o **STOP ■**) cuando está buscando la marca deseada.
- Esta función no se puede realizar en grabaciones hechas con un vídeo que no pone marcas.

Nota:

- Si usted **no** pone en marcha el contador de la cinta con el botón **CASSETTE** sino con uno de los botones de marcha de cinta (p. ej. **PLAY ►** o **RECORD ●**), verá que los dos puntos del indicador del vídeo empiezan a parpadear. Los dos puntos dejan de parpadear una vez finalizado el proceso de medición.

Localizar la posición de la cinta

Inserte una casete VHS (p. ej. del tipo E240) en el compartimento del vídeo.

- 1 Ponga en marcha el contador de la cinta pulsando el botón **CASSETTE** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «**ESPERA** – : – » y después, brevemente, uno de los siguientes mensajes: «**TIME LEFT** 3:45» (tiempo restante), **o bien** «**TIME USED** 0:15» (tiempo transcurrido).

A continuación, el vídeo pasa a «**STOP**». En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje «**P03 L 3:45**» («**L**»=tiempo restante).

- 2 Con el botón **CASSETTE** del mando a distancia es posible seleccionar los mensajes siguientes:
 «**L (TIME LEFT)**» = tiempo restante
 «**U (TIME USED)**» = tiempo transcurrido
 «**1:45**» = contador de tiempo real (en h./min.).

- 3 Puesta manual del contador de la cinta a «0:00». Llame primeramente el mensaje del contador de la cinta con el botón **CASSETTE** y, después, pulse el botón **CLEAR**. Si el mensaje del contador indica un valor negativo (p. ej. «– 0:20») es porque la cinta no se encuentra al principio del todo.

Nota:

- Los mensajes de medición se pueden leer durante la grabación, la reproducción y las funciones de pausa/parada.

Ajustar el enfoque de la imagen

El enfoque de la imagen reproducida se puede modificar al gusto de cada uno.

- 1 Pulse durante la reproducción el botón: **▼** o **▲**. En el indicador del vídeo aparece el valor ajustado en ese momento; por ejemplo: «ENFOQUE 0» (valor medio).
- 2 Vuelva a pulsar el botón **▼** o **▲** **en un plazo de 5 segundos**. El margen de regulación del enfoque abarca de «+3» a «-3» (+3 es el valor máximo).

Reproducción de sonido Surround

Si su televisor o amplificador de audio es apropiado para la reproducción de sonido tipo Surround, las grabaciones hechas con sonido Surround serán reproducidas en esa modalidad.

Seleccionar la pista de sonido, audio-mix

- 1 Vaya pulsando, durante la reproducción, el botón **AUDIO** del mando a distancia hasta escuchar el sonido deseado. En el indicador del vídeo aparece uno de los siguientes mensajes:

ESTEREO	para sonido en estéreo
IZQUIERDA	para idioma I, izquierda
DERECHA	para idioma II, derecha
MONO	para sonido en mono
MEZCLADO	para audio-mix

Notas:

- Si el sonido de la casete no está grabado en estéreo, el vídeo selecciona automáticamente la modalidad mono.
- La función «audio-mix» sirve para reproducir el sonido grabado en mono en la pista normal («lineal») mezclado con el sonido de la pista estéreo.
- El vídeo sólo puede reproducir el sonido en estéreo si está unido a un televisor estéreo por medio de un cable de conexión apropiado (enchufado en el conector «EXTERNAL 1/2» o «AUDIO OUT»).
- Algunas cadenas televisivas emiten de forma incorrecta programas en mono en el modo dual. Si el volumen es muy bajo, seleccione la opción «IZQUIERDA» (idioma I) o «DERECHA» (idioma II) con el botón **AUDIO**.

5. Hacer grabaciones con el vídeo

Este vídeo dispone de un receptor propio que le permite grabar programas independientemente del televisor. La grabación más sencilla es la que se hace de un programa televisivo que ya esté sintonizado en el vídeo. Al regrabar una casete, el vídeo borra automáticamente las grabaciones anteriores que pudiera haber en ella.

Introduzca una casete que **no esté protegida** en el vídeo; éste se enciende automáticamente.

1 Seleccione el número de programa deseado con el botón **▼** o **▲**; **o bien** llame directamente el programa que desea grabar (p. ej. «P 12») seleccionando su número de **uno** o de **dos dígitos** con los botones numéricos **0 – 9**.

2 Para poner en marcha la grabación, pulse el botón **RECORD ●** del vídeo o pulse **simultáneamente** los botones **RECORD ●** y **OK** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje «P12 GRAB». El vídeo graba ese programa televisivo.

3 Si desea parar la grabación (pausa de grabación), pulse el botón **STOP ■**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje «P12 PAUSA»

Mientras se está realizando una grabación, usted puede programar la hora final (también denominada hora OTR) de dicha grabación. Proceda de la siguiente manera:

4 Pulse el botón **RECORD ●** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «OTR» y la hora final (= hora actual + 30 minutos) de la grabación. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «OTR» y la hora final de la grabación.

La hora final aumenta 30 minutos cada vez que se pulsa el botón **RECORD ●**.

El vídeo se apaga automáticamente una vez alcanzada la hora final.

El botón **CLEAR** del mando a distancia sirve para retornar al servicio normal de grabación.

5 Para finalizar la grabación, pulse el botón **STANDBY ⏻** del mando a distancia.

Grabación directa (Direct Record)

Supongamos que usted desea grabar el programa que está viendo en ese mismo momento.

Nota:

Si usted desea hacer uso de esta función, lea atentamente el apartado titulado «Ajustes básicos» que se describe en el capítulo «Instalación» de la página 9. En el punto **7** seleccione y confirme el mensaje «GRAB TV ON».

Para hacerlo es imprescindible que: El vídeo y el televisor estén unidos con el cable Scart **suministrado** y que haya una casete **no protegida** en el interior del vídeo.

1 Para **apagar** el vídeo, pulse el botón **STANDBY ⏻** del mando a distancia.

2 Para poner en marcha la grabación, pulse el botón **RECORD ●** del vídeo o pulse **simultáneamente** los botones **RECORD ●** y **OK** del mando a distancia.

El vídeo «adivina» cuál es el programa sintonizado en el televisor a través del cable Scart.

En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje. «P06 GRAB».

Nota:

- No **cambie de programa** en el televisor si en el indicador del vídeo aparece el mensaje «ESPERA» o «E1 o E2 GRAB».

3 Para finalizar la grabación, pulse el botón **STANDBY ⏻** del mando a distancia.



Notas:

- Los números de programa «E1», «E2» y «E3» están reservados para hacer grabaciones de fuentes de imagen y sonido externas (conectores Scart «EXTERNAL 1/2») o los conectores cinch **L AUDIO R** y **VIDEO**.
- **Si durante la grabación de un programa usted desea cambiar y grabar otro diferente**, pare la primera grabación con el botón **STOP ■**. Seleccione el programa "nuevo" con el botón **▼** o **▲** y, a continuación, pulse el botón **RECORD ●** del vídeo.
- Si usted ha introducido en el vídeo una casete protegida, en el indicador aparecerá el mensaje «PROTEGIDO» y al cabo de unos segundos la casete será expulsada automáticamente.
- Cuando la grabación llega al final de la cinta, el vídeo expulsa la casete y se apaga automáticamente al poco tiempo.

Función de larga duración

Usted puede reducir a la mitad la velocidad de grabación. Así, por ejemplo, en una casete del tipo «E240» se puede grabar 8 horas en lugar de 4.

- ① **Antes** de comenzar la grabación, pulse el botón **SP / LP** del mando a distancia para seleccionar el servicio de larga duración («LONGPLAY»). En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «LP». Con el botón **SP / LP** también se puede volver al servicio de duración estándar «STANDARDPLAY». En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «SP».

Nota:

- La imagen y el sonido de calidad ideal de las grabaciones las obtiene usted con la velocidad normal («STANDARDPLAY»).

Recepción en sonido estéreo HiFi

El vídeo graba automáticamente el sonido en estéreo HiFi o en modo dual siempre que éste sea retransmitido en estéreo HiFi o en dos idiomas.

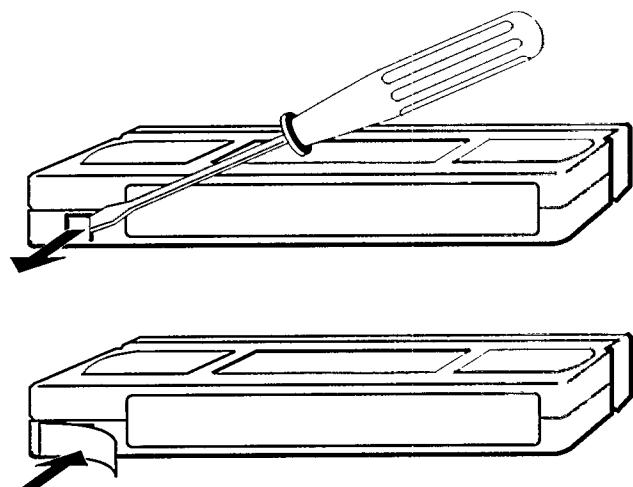
Cuando algún programa de televisión tiene confundido el sonido en estéreo NICAM-HiFi, el vídeo cambia automáticamente a sonido en mono. El sonido estéreo NICAM-HiFi también se puede llamar y suprimir de forma manual.

- ① Mantenga pulsado el botón **AUDIO** del mando a distancia **más de tres segundos**. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «NICAM NO» o «NICAM SI».
- ② Seleccione con el botón **AUDIO** el sonido que desee.

Proteger las cassetes

Para no cometer el error de borrar una grabación accidentalmente, es recomendable proteger las cassetes rompiendo la lengüeta (protección) que hay en el lomo de la casete.

Si posteriormente usted decide volver a grabar dicha casete, tape ese orificio con una cinta adhesiva.



6. PROGRAMAR GRABACIONES

En este capítulo pretendemos ofrecerle la posibilidad de aprender a programar el vídeo.

Tras haberlo programado, éste se encenderá automáticamente, grabará el programa deseado y se apagará solo.

El vídeo memoriza todos los datos necesarios para poder efectuar la grabación en lo que se denomina un bloque TIMER, ¡Incluso con un mes de antelación!

Este vídeo puede memorizar hasta 6 bloques TIMER. Asegúrese de que las horas programadas en los bloques TIMER no coinciden, pues antes de empezar a grabar un bloque TIMER, el vídeo tiene que haber concluido con el anterior.

¿Cómo se programa el vídeo?

Para programar este vídeo usted puede elegir entre tres posibilidades diferentes:

Programar con el número «ShowView».

Programar los datos del TIMER, . . .

... en el indicador del mando a distancia

... en el indicador del vídeo.

¿Qué es «PDC» (Programme Delivery Control) y «VPS» (Video-Programm-System)?

El código PDC o VPS sirve para que el vídeo se encienda y se apague controlado por la cadena televisiva. Ello significa que el vídeo se enciende y se apaga a la **hora correcta** aunque el programa de televisión programado para la grabación se adelante o se retrase.

Pero las grabaciones controladas por la señal PDC o VPS sólo funcionan si se programa la hora PDC o VPS **al minuto exacto**.

No todas las cadenas televisivas emiten un código PDC o VPS.

Usted sabrá que una cadena emite un código PDC o VPS por el mensaje «VPS» y/o «PDC» que aparece en el indicador del vídeo cuando éste se halla en «STOP» o «PAUSA».

Normalmente la hora de inicio es **idéntica** a la hora PDC o VPS que encontrará en las revistas de programación.

Puede ocurrir que en la revista se indique, además de la hora de inicio de la emisión, otra hora VPS distinta, como por ejemplo: hora de inicio «20.15» (VPS 20.14). En dicho caso, al programar el vídeo hay que introducir la hora VPS «20.14» en lugar de la hora de inicio y activar la opción «VPS». Preste atención a las indicaciones VPS dadas por la revista para cada una de las emisiones.

Nota:

- Las grabaciones controladas por PDC o VPS sólo funcionan perfectamente cuando la recepción es buena. Cuando las condiciones de recepción son deficientes, es posible que las grabaciones programadas con PDC o VPS no sean perfectas.

Programar con «ShowView»

Esta manera de programar el vídeo es tan sencilla como llamar por teléfono.

Usted únicamente necesitará teclear el número ShowView (de tres a nueve dígitos) que encontrará en las revistas de programación, junto a la hora de inicio de la emisión.

Al programar **por vez primera un programa de televisión**, el vídeo tiene que «aprender» en qué posición se encuentra memorizado dicho programa.

Introduzca en el vídeo una casete que **no esté protegida**.

- 1 Pulse el botón **SHOWVIEW** del mando a distancia.

En el indicador del vídeo aparecen varias rayas.

- 2 Teclee el «nuevo» número ShowView con ayuda de los botones numéricos **0-9**. En caso de confundirse, borre los datos introducidos con el botón **CLEAR** del mando a distancia y vuelva a teclear el número ShowView correcto.

856242---

- 3 Para programar grabaciones diarias o semanales, pulse una o dos veces el botón **D/W** del mando a distancia. En el indicador del mando a distancia aparece adicionalmente el mensaje «**D**» (=diaria) o «**W**» (=semanal). Las **grabaciones diarias sólo** se pueden programar para los días comprendidos de **lunes a viernes**.
- 4 Si desea comprobar si todos los datos programados son correctos, oriente el mando a distancia hacia el vídeo y pulse el botón **SHOWVIEW**.

Al hacerlo aparecen los datos correspondientes en el indicador del vídeo.

20 01 19:15 19:45
DATE PROG VPS START PDC END

Nota:

- Si aparece el mensaje «**LLENA**», es porque todos los bloques **TIMER** están ocupados. En dicho caso, lea con atención el capítulo titulado «**Borrar un bloque TIMER**», en la página **26**.

- 5 Al realizar la primera programación con ShowView verá **parpadear** el número de programa «**E 2**». A continuación, seleccione el número de programa «correcto» («**PROG 01**») con el botón **PROG + / -** del mando a distancia.

En un futuro, el vídeo utilizará dicho número cada vez que se realice una programación con ShowView para este programa de televisión.

Si se graba de una fuente de imagen y sonido externa (p. ej. un receptor satélite, otro vídeo, etc.), el número de programa «**E 2**» no puede modificarse.

Notas importantes sobre PDC/VPS:

- Al programar una grabación ShowView, el vídeo activa automáticamente la función **PDC** o **VPS**. Esta función se puede activar y desactivar pulsando el botón **SELECT** del mando a distancia.
- En caso de programar una hora de inicio y de parada diferente por medio de los botones **START + / -** y **END + / -**, usted tendrá que activar y desactivar la función «**VPS**» o «**PDC**» con el botón **SELECT** del mando a distancia para que el vídeo pueda realizar la grabación.

6 Para confirmar los datos del TIMER pulse el botón **OK**.

En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «PREPARADO».

Cuando hay programado un TIMER, el mensaje **TIMER** aparece iluminado en el indicador del vídeo. Por cada bloque programado se ilumina un cuadro «■».

La programación está concluida y los datos memorizados en un bloque TIMER.

Si en el indicador del vídeo aparece el mensaje...

...«CÓDIGO MAL», usted tiene que volver a introducir los datos desde el punto 1 hasta el 7.

...«DIARIA ERROR», es porque usted ha programado una grabación diaria para un programa emitido por **primera vez** en sábado o en domingo.

En las grabaciones «diarias» o «semanales», el primer día de grabación tiene que ser de lunes a viernes.

7 Apague el vídeo pulsando el botón **STANDBY** del mando a distancia para que el TIMER quede activado.

Programar los datos del Timer en el indicador del mando a distancia

Usted puede programar y memorizar en el mando a distancia los datos necesarios para **una** grabación.

El indicador del mando a distancia muestra todos los datos a un mismo tiempo.

Utilice los cuatro grupos de botones **+ / -** del mando a distancia para introducir los datos.

Introduzca en el vídeo una casete que **no esté protegida**.

1 Pulse el botón **TIMER RC** del mando a distancia. En el indicador del mando a distancia aparecen los últimos datos programados.



Los datos se pueden modificar en el orden que se desee.

- El día de la programación se programa con el botón **DATE + / -**.
- El número de programa se selecciona con el botón **PROG + / -**.
- La hora de inicio se programa con el botón **START + / -**.
- La hora de parada se programa con el botón **END + / -**.
- La función VPS/PDC se activa y desactiva con el botón **SELECT**.

Notas importantes sobre PDC/VPS:

- Observe las indicaciones sobre PDC/VPS dadas en la revista de programación.
- En caso de programar una hora de inicio y de parada diferente por medio de los botones **START + / -** y **END + / -**, usted tendrá que desactivar la función «**VPS**» o «**PDC**» con el botón **SELECT** del mando a distancia para que el vídeo pueda hacer la grabación.

2 Para programar grabaciones diarias o semanales, pulse una o dos veces el botón **D/W** del mando a distancia. En el indicador del mando a distancia aparece adicionalmente el mensaje «D» (= diario) o «W» (= semanal). Las **grabaciones diarias sólo** se pueden programar para los días comprendidos de **lunes a viernes**.

3 Si desea comprobar si todos los datos programados son correctos, oriente el mando a distancia hacia el vídeo y pulse el botón **OK**. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «PREPARADO».

Cuando hay programado algún TIMER, el mensaje **TIMER** aparece iluminado en el indicador del vídeo. Por cada bloque programado se ilumina un cuadro «■».

La programación está concluida y los datos memorizados en un bloque TIMER.

Si en el indicador del vídeo aparece el mensaje ...

...«LLENA», es porque todos los TIMER están ocupados. En dicho caso, lea atentamente el capítulo titulado «Borrar un bloque TIMER», en la página **26**.

...«ERROR», es porque ese número de programa (p. ej. «P 08») no está ocupado.

...«DIARIA ERROR», es porque usted ha programado una grabación diaria para un programa emitido **por primera vez** en sábado o en domingo.

En las grabaciones «diarias» o «semanales» el primer día de grabación tiene que ser de lunes a viernes.

4 Apague el vídeo con el botón **STANDBY** del mando a distancia para que el TIMER quede activado.

Programar los datos del TIMER en el indicador del vídeo

Usted puede programar y memorizar en el vídeo los datos necesarios para **seis** grabaciones.

El indicador del vídeo muestra todos los datos a un mismo tiempo.

Utilice los cuatro grupos de botones **+ / -** del mando a distancia para programar los datos. Los datos quedan memorizados en el bloque TIMER libre más próximo.

Introduzca en el vídeo una casete que **no esté protegida**.

1 Pulse el botón **TIMER VCR** del mando a distancia. Si en el indicador del vídeo aparece el mensaje «LLENA», es porque todos los bloques TIMER están ocupados. En dicho caso, lea con atención el capítulo titulado «Borrar un bloque TIMER», en la página **26**.

En el indicador del vídeo aparecen los datos ajustados en ese momento (=¡hoy!) para la fecha, el número de programa, la hora de inicio y la hora de parada (= hora de inicio + 1h 30min).



27 03 21:00 22:30
DATE PROG VPS START PDC END

Los datos se pueden modificar en el orden que se desee.

- El día de grabación se programa con el botón **DATE + / -**.
- El número de programa se selecciona con el botón **PROG + / -**.
- La hora de inicio se programa con el botón **START + / -**.
- La hora de parada se programa con el botón **END + / -**.

- La función VPS/PDC se activa y desactiva con el botón **SELECT**

Notas importantes sobre PDC/VPS:

- Observe las indicaciones sobre PDC/VPS dadas en la revista de programación.
- En caso de programar una hora de inicio y de parada diferente por medio de los botones **START + / -** y **END + / -**, usted tendrá que desactivar la función «**VPS**» o «**PDC**» con el botón **SELECT** del mando a distancia para que el vídeo pueda realizar la grabación.

- 2 Para programar una grabación **única, diaria, o semanal**, vaya pulsando el botón **D/W** del mando a distancia hasta que en el indicador del vídeo aparezca uno de los mensajes siguientes:
«UNA», **o bien**
«DIARIA L - V» (= diaria de lunes a viernes), **o bien** «SEMANAL».
- 3 Si desea comprobar si todos los datos programados son correctos, oriente el mando a distancia hacia el vídeo y pulse el botón **OK**. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «PREPARADO».

Cuando hay programado algún TIMER, el mensaje **TIMER** aparece iluminado en el indicador del vídeo. Por cada bloque programado se ilumina un cuadro «█».

La programación está concluida y los datos memorizados en un bloque TIMER.

Si en el indicador del vídeo aparece el mensaje ...

...«**LLENA**», es porque todos los TIMER están ocupados. En dicho caso, lea atentamente el capítulo titulado «Borrar un bloque TIMER», en la página **26**.

...«**ERROR**», es porque ese número de programa (p. ej. «P 08») no está ocupado.

...«**DIARIA ERROR**», es porque usted ha programado una grabación diaria para un programa emitido **por primera vez** en sábado o en domingo.

En las grabaciones «diarias» o «semanales», el primer día de grabación tiene que ser de lunes a viernes.

- 4 Apague el vídeo con el botón **STANDBY** del mando a distancia para que el TIMER quede activado.



Observaciones generales sobre la programación

- La grabación programada se realiza siempre con la velocidad (SP o LP) que está seleccionada en el vídeo en **ese momento**.
- Cuando el mensaje «GRABAR TIMER» parpadea en el indicador del vídeo, usted tiene que pulsar **inmediatamente** el botón **STANDBY** del mando a distancia.
- El vídeo no funciona en servicio de «ahorro de energía» cuando hay programado algún TIMER.
- Si usted ha olvidado introducir en el vídeo una casete después de programar una grabación, aparece en el indicador del vídeo el mensaje «NO CASET».
- Si usted ha introducido en el vídeo una casete protegida, en el indicador del vídeo aparece durante unos segundos el mensaje «PROTEGIDO», a continuación, la casete es expulsada automáticamente.
- Cuando la grabación llega al final de la cinta, el vídeo expulsa la casete y se apaga automáticamente al poco tiempo
o bien
cuando el mensaje «GRABAR TIMER» parpadea en el indicador del vídeo, introduzca otra casete en el vídeo y pulse el botón **STANDBY** del mando a distancia para que la grabación continúe realizándose.
- El vídeo no se puede manejar cuando se está realizando una grabación programada, aunque sí es posible programar otros bloques TIMER. Si desea parar la grabación que se está realizando, pulse el botón **STANDBY**.

Parar una grabación TIMER

Los botones de marcha de la cinta están bloqueados mientras se está realizando una grabación programada previamente. Si desea parar la grabación que se está realizando en esos momentos, pulse el botón **STANDBY**.

Controlar o corregir un bloque TIMER

- 1 Pulse el botón **TIMER REVIEW** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparecen los datos del primer bloque TIMER.
- 2 Con el botón **TIMER REVIEW** seleccione el bloque TIMER que desea controlar o corregir.
- 3 Todos los datos programados pueden corregirse con los botones **DATE + / -**, **PROG + / -**, **START + / -**, **END + / -**, **SELECT** y **D/W** y confirmarse con el botón **OK**.

Nota:

- Las emisiones – **diarias** a la misma hora – **únicamente** se pueden programar para los días comprendidos **de lunes a viernes**. La grabación «diaria» no se puede programar para sábados o domingos.

Borrar un bloque TIMER

- 1 Pulse el botón **TIMER REVIEW** del mando a distancia.
- 2 Con el botón **TIMER REVIEW** seleccione el bloque TIMER que desea borrar.
- 3 Pulse el botón **CLEAR** para borrar el contenido del bloque TIMER. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «BORRADO» o «VACIA».

7. EDITAR Y CONFIGURAR GRABACIONES DE VÍDEO

Las cintas de vídeo no se pueden cortar con las tijeras para volver a pegarlas después.

Si usted desea añadir a una grabación ya existente escenas sin interferencias y fieles al original, tendrá que «cortarlas» electrónicamente al copiar de una cinta a la otra.

Este proceso de selección, corte y configuración de «nuevas» grabaciones es lo que se denomina «edición»

Para editar una grabación se pueden aplicar varios métodos.

El corte Assemble

El corte Assemble es el método de edición más sencillo y le permite «ensamblar» varias grabaciones o escenas **sin interferencias**.

Grabación sincronizada (Synchro-Edit)

Al hacer una grabación sincronizada entre este vídeo y otro -o una cámara- debidamente equipados, ambos aparatos se ponen en marcha al mismo tiempo.

La grabación se efectúa escena tras escena, **fiel al original y sin interferencias**.

Sonorización posterior (Audio-Dubbing)

Esta función le permite grabar el sonido «adecuado» para sus respectivas imágenes.

La pista mono de la cinta se puede grabar **posteriormente** con otro sonido diferente, borrándose el sonido anterior. La pista estéreo y la imagen permanecen inalteradas.

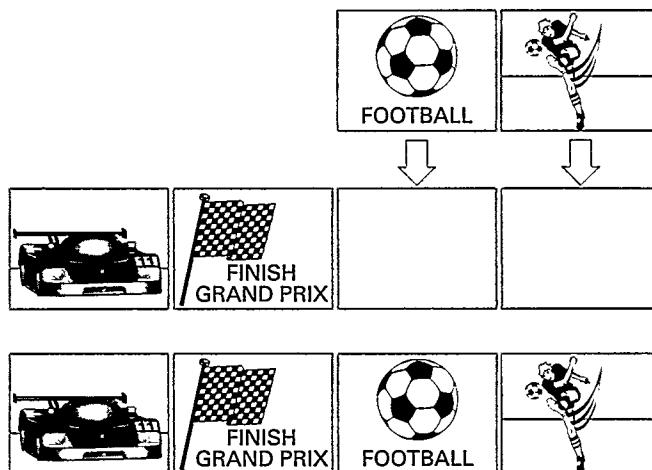
Las funciones de inserción (Insert)

Estas funciones permiten añadir posteriormente imágenes y sonido **sin interferencias** a una grabación ya existente.

Existen tres métodos de inserción diferentes.

El corte Assemble

Esta función sirve para unir escenas o grabaciones sin interferencias.



Modo de proceder:

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

1 Pulse el botón **PLAY ►**.

Busque, durante la reproducción, el punto de la cinta en el que desea que se inicie la «nueva» grabación y pare la cinta pulsando el botón **STOP ■**.

En el indicador del vídeo aparece el mensaje «PAUSA».

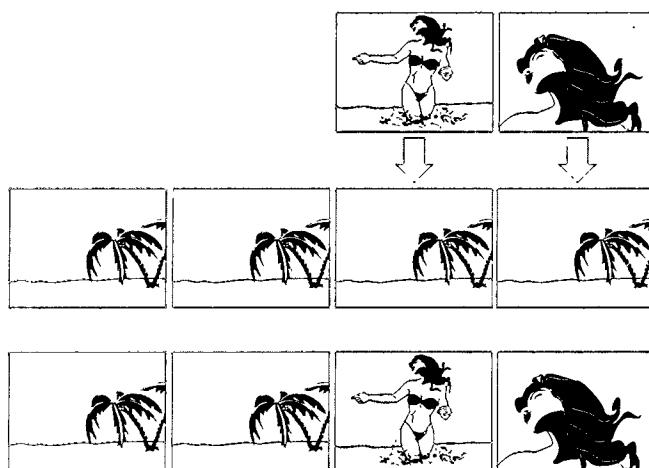
2 Ponga en marcha la grabación pulsando el botón **RECORD ●**.

3 Cuando desee finalizar la grabación, pulse el botón **STANDBY ⊖** del mando a distancia.

Grabación sincronizada (Synchro-Edit)

Esta función sirve para hacer grabaciones sincronizadas con este vídeo y una cámara debidamente equipada.

Este método permite copiar la grabación escena a escena, fiel al original y sin interferencias. El vídeo y la cámara están controlados por **un sólo botón**. Para que la «grabación sincrónica» funcione con toda exactitud, se puede programar una hora determinada (= preroll time) en el vídeo que sirve para **adaptar** el comienzo de la grabación **en ambos** aparatos a fin de que se pongan en marcha **en el momento justo**.



Lea también las instrucciones de la cámara de vídeo.

Conecte los dos aparatos estando apagados. Enchufe la fuente de imagen y sonido (p. ej. cámara) a los conectores «E3», **VIDEO** y **L AUDIO R**, (en la parte delantera del vídeo). Una los conectores Synchro-Edit de ambos aparatos con un cable de control de edición apropiado. Al final de este manual encontrará un resumen de los cables de edición. Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

Introduzca en el vídeo una cinta que **no esté protegida**.

Comute la **cámara a pausa de reproducción** para que el vídeo reconozca el tipo de cámara.

- 1 Pulse el botón **REC. MODE** del mando a distancia hasta que aparezca **parpadeando** en el indicador del vídeo, por ejemplo, el mensaje «TP EDIC- 1:54» (segundos) (TP = preroll time).
- 2 Pulse el botón **CLEAR**, al hacerlo aparecerá automáticamente el tiempo programado (preroll time) para la videocámara que usted ha conectado; p. ej. «TP - 1:46». El tiempo programado (= preroll time) se puede reducir o aumentar pulsando los botones **▼** o **▲**.

Tiempo programado (preroll time) para algunas videocámaras:

Marca	Tiempo (preroll time)
PHILIPS, Panasonic	aprox. 1:46 seg.
PHILIPS, JVC, Hitachi	aprox. 1:16 seg.

- 3 Confirme el valor ajustado pulsando el botón **STOP ■**. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, «E3 PAU ED» (pausa de edición).
- 4 Busque en el vídeo el punto de la cinta en el que desea que comience la grabación y, a continuación, pulse el botón **STOP ■**.
- 5 Busque en la cámara el punto de la cinta en el que desea que comience la reproducción y, a continuación, pulse el botón PAUSA o STILL.

La manera de poner en marcha la grabación depende de la cámara empleada y del cable de edición necesario.

Conexión como Fig. 1 o Fig. 2. La cámara es dirigida por el vídeo.

6 Pulse el botón **RECORD ●** del vídeo.

La cámara rebobina brevemente la cinta y, a continuación, comienza la «REPRODUCCIÓN». Al llegar al **principio de la escena**, el vídeo activa la función de «GRABACIÓN» de forma sincrónica.

El sonido se modula automáticamente.

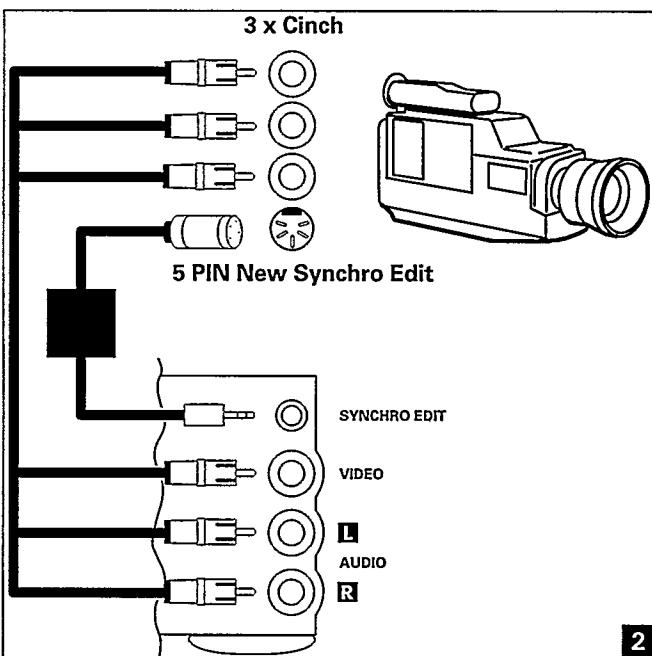
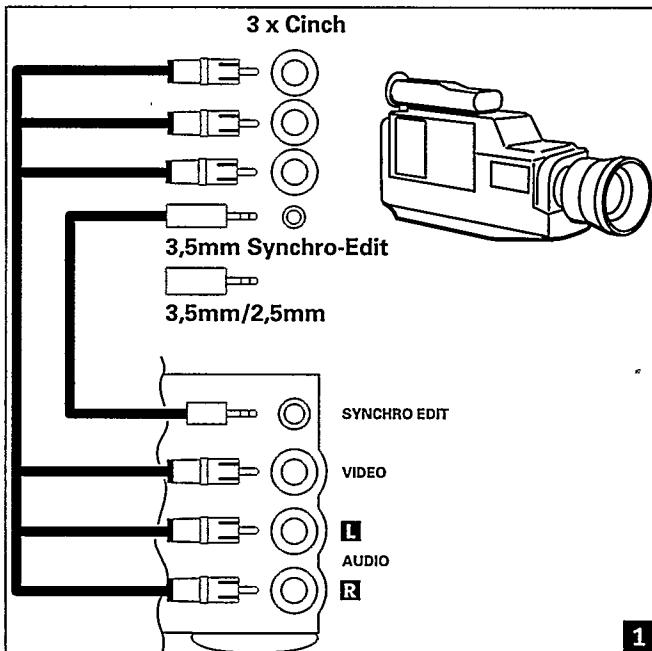
7 Al llegar al **final de la escena**, detenga la grabación pulsando el botón **STOP ■** del vídeo. Si desea realizar más grabaciones sincrónicas, repita los pasos 4 - 7.

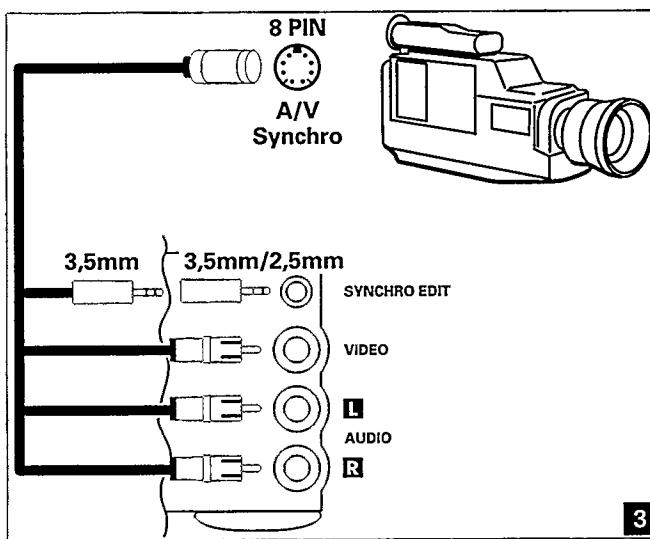
8 Para abandonar la función de grabación sincrónica, pulse el botón **STANDBY ⏻** del mando a distancia.

Nota:

- Si falta el comienzo de la escena es porque el tiempo programado («preroll time») es muy largo. Realice el paso 2 y programe un tiempo más breve.

Si la grabación comienza antes de lo debido es porque el tiempo programado («preroll time») es muy breve. En este caso, programe un tiempo más largo.





Conexión como la Fig. 3 o la Fig. 4. El vídeo es dirigido por la cámara.

6 Ponga en marcha el proceso de copia, p. ej. con el botón EDIT o QUICK REVIEW de la cámara.

La cámara rebobina brevemente la cinta y, a continuación comienza la «REPRODUCCIÓN». Al llegar al **principio de la escena**, el vídeo activa la función de «GRABACIÓN» de forma sincrónica.

El sonido se modula automáticamente.

7 Al llegar al **final de la escena** detenga la grabación pulsando el botón PAUSA o STILL de la cámara o de su mando a distancia.

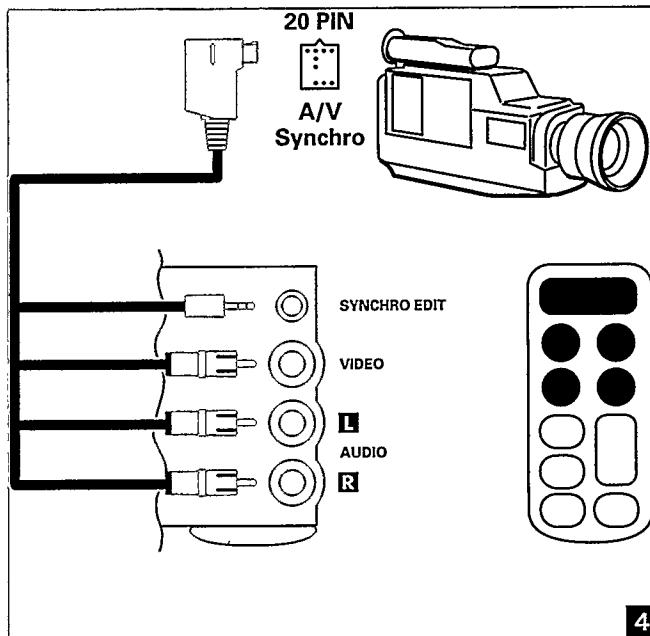
Para realizar más grabaciones sincrónicas, repita los pasos 4 – 7.

8 Para abandonar la función de grabación sincrónica pulse el botón **STANDBY** del mando a distancia.

Nota:

- Si falta el principio de la escena es porque el tiempo programado «preroll time» es muy largo. Realice el paso 2 y programe un tiempo más breve.

Si la grabación comienza antes de lo debido es porque el tiempo programado «preroll time» es muy breve. En este caso, programe usted un tiempo más largo.



Sintonización posterior (Audio-dubbing)

Esta función sirve para añadir el sonido adecuado a una «película cortada».

La pista mono de la cinta se puede grabar **posteriormente** con otro sonido diferente, borrándose el sonido anterior. La pista estéreo y la imagen permanecen inalteradas.

Conecte la fuente de sonido a las entradas «E3», **L AUDIO R**, (parte delantera del vídeo) con un cable de audio apropiado.

Introduzca la casete con la «película cortada» en el vídeo. Asegúrese de que **no está protegida**.

Encienda la fuente de sonido externa.

- 1 Pulse el botón **PLAY ▶**; busque, durante la reproducción, el punto de la cinta exacto en el que desea que comience la sonorización y, a continuación, pulse el botón **STOP ■**.
El vídeo queda en «PAUSA».

- 2 Vaya pulsando el botón **REC. MODE** del mando a distancia hasta que el mensaje «E3 PAU DOB» (pausa de doblaje) aparezca en el vídeo.
- 3 Pulse el botón **RECORD ●** del vídeo.
En el indicador del vídeo aparece:

E3 DUB-AU U 1# 25

El vídeo comienza a grabar el sonido de la fuente externa, siendo modulado automáticamente.

El contenido de la pista mono (lineal) se borra al grabarse encima el nuevo sonido.

- 4 Si desea detener la función de sonorización, pulse el botón **STOP ■** y si desea abandonarla, pulse el botón **STANDBY ⏻** del mando a distancia.

Nota:

- La conexión al vídeo de un pupitre mezclador le permitirá mezclar el sonido HiFi original de la casete con el sonido de varias fuentes externas. El sonido HiFi original sale por los conectores cinch **AUDIO OUT** (parte posterior del vídeo) para entrar en el pupitre mezclador. El pupitre tiene que estar unido al vídeo a través de los conectores cinch **L AUDIO R** (parte delantera del vídeo).

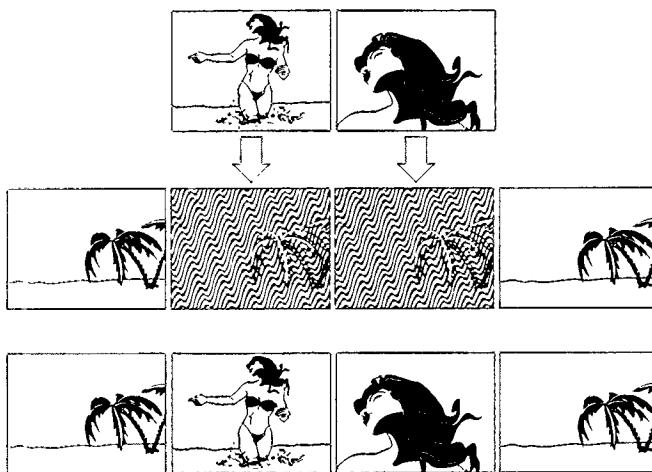
Una vez realizada la conexión ya se puede grabar el sonido «mezclado» en la pista mono.

Nota:

- Para reproducir el sonido doblado, vaya pulsando el botón **AUDIO** del mando a distancia hasta que el mensaje «MONO» aparezca en el indicador del vídeo (consulte también el capítulo «Reproducir una casete grabada», pág. 18, apartado «Seleccionar la pista de sonido»).

Funciones de inserción (Insert)

Las funciones de inserción sirven para añadir posteriormente grabaciones de imágenes o sonido a una grabación ya hecha.



Existen tres métodos diferentes.

- «INSERT VID»: para grabar de nuevo la imagen y el sonido HiFi (pista inclinada); el sonido en mono (pista longitudinal) permanece inalterado.
- «INSERT DOB»: para grabar de nuevo la imagen, el sonido HiFi (pista inclinada) y el sonido en mono (pista longitudinal).
- «INSERT COPY»: para grabar de nuevo la imagen. El sonido en mono (pista longitudinal) se mantiene, grabándose en la pista de sonido HiFi (pista inclinada).

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

Enchufe la fuente de imagen y sonido (p. ej. videocámara) a los conectores «E3», **VIDEO** y **L AUDIOR**, (parte delantera del vídeo). Introduzca la casete grabada en el vídeo. **¡Asegúrese de que no esté protegida!**

1 Seleccione el número de programa «E3» con el botón **▼** o **▲** o con los botones numéricos **0-9** del mando a distancia.

2 Vaya pulsando el botón **REC. MODE** del mando a distancia hasta que el mensaje «E 3 IN - PS» (pausa de inserción) aparezca en el indicador del vídeo.

3 Busque en la casete el final de la inserción (p. ej. en «reproducción»). Seleccione el contador de la cinta con el botón **CASSETTE** y póngalo a «00:00» (= minutos y segundos) pulsando el botón **CLEAR**.

4 Busque en la casete el principio de la inserción (p. ej. «reproducción al revés»).

5 Seleccione la función de inserción deseada pulsando el botón **AUDIO** del mando a distancia. Usted puede elegir entre «INSERT VID», o «INSERT DOB», o «INSERT COP». Confirme la opción seleccionada con el botón **OK**.

6 Encienda la fuente de imagen y sonido externa y póngala en marcha; llegado el momento «preciso», pulse el botón **RECORD** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje:

E3 IN-GR **— /# 30**

El vídeo comienza la grabación de inserción.

7 La grabación de inserción **se para automáticamente** cuando el contador llega a «00:00».

8 Para abandonar la función de inserción, pulse el botón **STANDBY** del mando a distancia.

Observaciones sobre la función «INSERT VID»:

- Para reproducir el sonido «original», vaya pulsando el botón **AUDIO** del mando a distancia hasta que el mensaje «MONO» aparezca en el indicador del vídeo.

8. OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACIÓN

Copiar una grabación de otra fuente de imagen y sonido (p. ej. de otro vídeo)

Nota:

- Si su televisor no tiene **ningún conector Scart** (euroconector AV) y usted desea ver la imagen durante la grabación, tendrá que ajustar el televisor al vídeo. La manera de hacerlo la encontrará descrita en las páginas **35** y **36**, en el apartado «Reproducción a través del cable de antena».

Para hacer grabaciones de otras fuentes de sonido externas (p. ej. de otro vídeo, un receptor satélite, un lector CD-i, etc.), el vídeo y el televisor tienen que estar unidos por medio de un cable Scart (cable euroconector AV).

En el siguiente ejemplo se describe la manera de hacer una grabación desde un segundo vídeo. Este vídeo se utilizará para grabar y lo denominamos VCR **A**. El segundo vídeo se utilizará para reproducir y lo denominamos VCR **W**.

- 1 Enchufe uno de los extremos del cable Scart en el conector **EXTERNAL 2** del vídeo VCR **A** y el otro extremo en el conector Scart del vídeo VCR **W**.
- 2 Introduzca una casete grabada en el vídeo VCR **W** y una casete que **no esté protegida** en el vídeo VCR **A**.
- 3 Seleccione el número de programa «E2» pulsando el botón **▼** o **▲** del vídeo VCR **A**.
- 4 Ponga la grabación en marcha con el botón **RECORD ●** del vídeo VCR **A** y pulse **al mismo tiempo** el botón de reproducción **PLAY ►** del vídeo VCR **W**. En el indicador del vídeo VCR **A** aparece el mensaje «E2 GRAB».
- 5 Para abandonar la función de copia, pulse el botón **STOP ■** de ambos vídeos.

Grabación dirigida desde el exterior

¿Posee usted un equipo adicional como, por ejemplo, un receptor satélite que disponga de un reloj programable para dirigir otros aparatos?

En este vídeo usted puede controlar la grabación desde el exterior a través del conector Scart **EXTERNAL 2**.

Introduzca en el vídeo una casete que **no esté protegida**.

- 1 **Apague** el vídeo con el botón **STANDBY** del mando a distancia.
- 2 **Mantenga pulsado** el botón **MONITOR** del mando a distancia **más de tres segundos**. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «GRABAC LISTA». El vídeo se halla en estado de espera, listo para grabar. La grabación comienza y finaliza controlada a distancia a través del conector Scart **EXTERNAL 2**.

- 3 Si desea parar la función, pulse el botón **STOP ■**.

Nota:

- Con esta función **no** se puede utilizar un decodificador.
- El vídeo no funciona en servicio de «ahorro de energía» cuando está preparado para realizar una grabación dirigida desde el exterior.

Grabar sólo sonido (Audio)

Usted también puede utilizar este vídeo a modo de magnetófono HiFi. Es decir, para grabar únicamente el sonido estéreo o dual de alguna fuente de sonido externa (p. ej. de un equipo estéreo, otro vídeo, etc.).

Conecte el equipo estéreo a los conectores **AUDIO IN** (parte posterior del vídeo) por medio de un cable de audio apropiado.

Introduzca en el vídeo una cassette que **no esté protegida**. Encienda la fuente de sonido externa.

- 1 Vaya pulsando el botón **REC. MODE** del mando a distancia hasta que aparezca en el indicador del vídeo el mensaje «L STOP - AUD» (parada de audio).
- 2 Pulse el botón **RECORD ●** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece el mensaje:

L GRAB-AUD U0:01

El vídeo graba el sonido de la fuente externa (grabación de audio). El sonido se modula automáticamente. Al grabar el sonido se borran las imágenes que pudiera haber grabadas en la casete.

- 3 Si desea parar esta función, pulse el botón **STOP ■** y si desea abandonarla, pulse el botón **STANDBY ⌂** del mando a distancia.

Grabación simultánea

Hay algunos programas de televisión cuyo sonido en estéreo se emite paralelamente por alguna emisora de radio FM. Para lograr un sonido estéreo de mejor calidad, usted puede grabar al mismo tiempo (= simultáneamente) la imagen del televisor y el sonido de la radio.

Conecte el equipo estéreo a los conectores **AUDIO IN** (parte posterior del vídeo) por medio de un cable de audio apropiado.

Introduzca en el vídeo una casete que **no esté protegida**. Seleccione tanto en la radio como en el televisor el programa que desea grabar.

- 1 Vaya pulsando el botón **REC. MODE** del mando a distancia hasta que en el indicador del vídeo aparezca el mensaje «P01 ST - SIM» (parada de grabación simultánea).
- 2 Pulse el botón **RECORD ●** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece el mensaje:

P01 GR-SIM U0:01

El vídeo graba el sonido del equipo estéreo y la imagen del televisor. El sonido se modula automáticamente.

- 3 Si desea parar la grabación simultánea, pulse el botón **STOP ■** y si desea abandonarla, pulse el botón **STANDBY ⌂** del mando a distancia.

Nota:

- No se pueden realizar grabaciones simultáneas sin la señal del video.

9. FUNCIONES ESPECIALES

Reproducción a través del cable de antena

Si su televisor no posee **ningún** conector Scart (euroconector AV), usted tendrá que utilizar la conexión establecida a través del **cable de antena** para poder realizar reproducciones de vídeo.

- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo.

La manera de hacerlo la encontrará explicada en el manual de instrucciones del televisor.

- 2 Si hay alguna casete en el interior del vídeo, pulse el botón **EJECT▲** para expulsarla.

- 3 Pulse **simultáneamente** los botones **EJECT▲** y **PLAY►** del vídeo.

En el indicador del vídeo aparece el idioma seleccionado.

Confírmelo con el botón **OK** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el mensaje «IMAG AJUSTE».



El vídeo emite la imagen de ajuste que se debe ver posteriormente en la pantalla del televisor.

- 4 Ajuste el televisor en la gama UHF hasta que la imagen de ajuste se vea en la pantalla. El vídeo sale de fábrica ajustado en el canal 36 de la gama UHF.

Para saber cómo localizar y memorizar el canal de UHF apropiado, consulte el manual de instrucciones del televisor.

Nota:

- Controle la calidad de la imagen y el sonido recibidos por el televisor en la posterior reproducción de vídeo. En caso necesario, optimice la imagen, el color y el sonido reajustando el canal en el televisor.

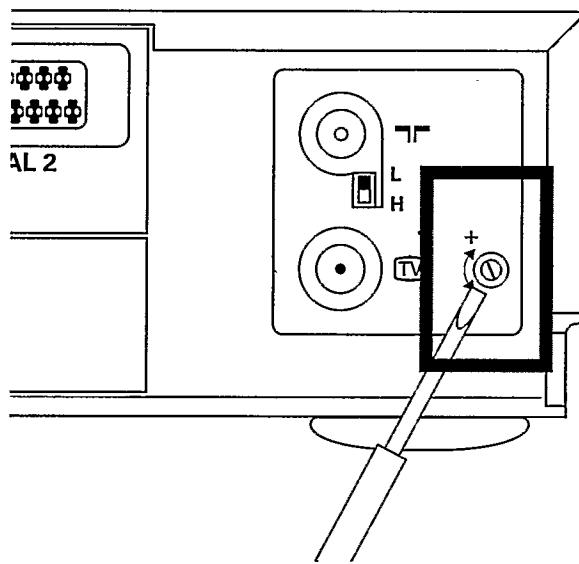
Nota:

- El canal 36 de UHF está ocupado por el vídeo. Puede ocurrir que en su lugar de residencia dicho canal esté también ocupado por algún programa de televisión. Al recibir uno o varios programas la calidad de las emisiones televisivas empeora.

En dicho caso, proceda del siguiente modo:

- 5 Compruebe si todos los programas siguen funcionando igual que antes.
- 6 Si ha empeorado la calidad de alguno de ellos, apague el vídeo con el botón **STANDBY⊕** del mando a distancia y vuelva a comprobar todos los programas en el televisor.

7 Si la imagen sólo está distorsionada cuando el vídeo está encendido, gire el selector de canales  que hay en la parte posterior del vídeo, dándole menos de un cuarto de vuelta con un destornillador de tamaño apropiado.



8 Ajuste de nuevo el vídeo al televisor (pasos 3 - 6), hasta que vuelva a aparecer la imagen de ajuste.

9 Controle de nuevo todos los programas en el televisor. Reajuste el selector  (pasos 7 y 8) hasta que no se note diferencia alguna entre la imagen que aparece con el vídeo apagado y la que se ve con él encendido.

10 Apague el vídeo con el botón  del mando a distancia.

Desactivar el modulador interno

Si usted **no consigue eliminar** las distorsiones de la imagen y el sonido con el método anterior, todavía cuenta con la posibilidad de desactivar el modulador que lleva incorporado el vídeo. Pero ello sólo conviene hacerlo cuando el vídeo y el televisor están unidos por medio de un cable Scart (cable euroconector AV).

- 1 Si hay una casete en el interior del vídeo, pulse el botón **EJECT ▲** para expulsarla.
- 2 Pulse **simultáneamente** el botón **EJECT ▲** y **PLAY ▶** del vídeo. En el indicador del vídeo aparece el idioma seleccionado como, por ejemplo, «ESPAÑOL»
- 3 Pulse el botón **TRACKING ▷** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece el estado actual del modulador como, por ejemplo: «MODUL ON».
- 4 Mantenga pulsado el botón **TRACKING ▷** del mando a distancia **más de cinco segundos**. Al hacerlo el vídeo cambia a «MODUL OFF». Para volver a activarlo proceda del mismo modo.
- 5 Apague el vídeo con el botón **STANDBY**  del mando a distancia.

Función de sintonizador. El vídeo como televisor ampliado

Usted también puede utilizar el vídeo como sintonizador de televisión, lo cual resulta muy práctico cuando el televisor no dispone de mando a distancia o no tiene suficientes posiciones para memorizar todos los programas de televisión que se pueden recibir.

Proceda de la siguiente manera:

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

- 1 Pulse el botón **TUNER** del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece, por ejemplo, el mensaje «P01 SINTO». Ello hace que la desconexión automática del vídeo quede suprimida.
- 2 Seleccione el número de programa que desea ver en el televisor con el botón **▼** o **▲** o con los botones numéricos **0 – 9** del mando a distancia

Nota:

- Recuerde que no se pueden seleccionar los números de programa del vídeo que no estén ocupados.

- 3 Apague el vídeo con el botón **STANDBY** del mando a distancia cuando no quiera ver más la televisión.

Nota:

- Las grabaciones programadas no se ejecutan si el vídeo tiene seleccionado el servicio de sintonizador. Apáguelo pulsando el botón **STANDBY** del mando a distancia.

Función de visualización (View-Mode)

A través del vídeo, usted puede visualizar en la pantalla del televisor la imagen de otro aparato externo (enchufado en el conector Scart **EXTERNAL 2**).

Dicho aparato puede ser, por ejemplo, otro vídeo, un decodificador, un receptor satélite o un lector CD-i.

Proceda de la siguiente manera:

Encienda el televisor y seleccione el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).

- 1 Encienda el vídeo con el botón **STOP**

Si el otro aparato emite una señal de mando, el vídeo la identifica y cambia automáticamente «View-Mode» (visualización).

En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «EXT2 A TV».

- 2 La función de visualización se activa y desactiva pulsando el botón **MONITOR**

Cuando el vídeo está **apagado**, la conexión Scart (**EXTERNAL 2**) con el otro aparato está siempre transconectada.

Nota:

- El vídeo no puede comutar a «View-Mode» si está seleccionado el programa número «E1» o «E2». Lo mismo ocurre con los números que tienen activada la función de decodificador.

La función de monitor de televisión

Durante una grabación, usted puede llamar la imagen del vídeo a la pantalla del televisor para efectuar un control.

- 1 Encienda el vídeo con el botón **STOP ■**.
- 2 Con el botón **MONITOR** seleccione en el televisor el número de programa reservado para la reproducción de vídeo (p. ej. «EXT», «0» o «AV»).
En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «VCR MONITOR».
- 3 Vuelva a pulsar el botón cuando desee suprimir la función de monitor.
En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «TV MONITOR».

Nota:

- El servicio de monitor sólo se activa si el televisor también es capaz de realizar esta función y el vídeo está unido a él a través de un cable Scart (cable euroconector AV).

Ver el nombre del programa

Cuando las cadenas televisivas emiten su nombre, éste se puede ver en el indicador del vídeo al realizar algunas funciones (expulsión, parada, grabación, pausa de grabación, ordenar los programas y función de sintonizador) si se mantiene pulsado el botón **SELECT** del mando a distancia.

Si en el indicador del vídeo aparece el mensaje «XXX», es porque la cadena televisiva no retransmite su nombre.

Comutar entre VCR 1 y VCR 2

Esta función es importante si usted posee dos vídeos con el mismo código de transmisión. Si quiere manejar el vídeo «correcto», cambie el código de transmisión de este vídeo y de su mando a distancia.

- 1 Si hay alguna casete en el interior del vídeo, pulse el botón **EJECT ▲** para expulsarla.
- 2 Pulse **simultáneamente** los botones **EJECT ▲** y **PLAY ►**.
En el indicador del vídeo aparece el idioma seleccionado.
- 3 **Mantenga pulsados simultáneamente** los botones **DATE +** y **END +** del mando a distancia hasta que en su indicador aparezca el mensaje **R2**.
- 4 Oriente el mando a distancia hacia el vídeo y pulse **cualquier** botón (p. ej. **STOP ■**) del mando a distancia.
El código de transmisión «nuevo» pasa al vídeo. En el indicador del vídeo aparece brevemente el mensaje «VCR 2».
El vídeo ya está comutado.
- 5 Apague el vídeo con el botón **STANDBY** del mando a distancia.
- 6 Proceda del mismo modo cuando desee reponer el nivel «VCR 1».
En el indicador del mando a distancia vuelve a aparecer el mensaje **R1** y en el vídeo «VCR 1».

Manejar televisores con el mando a distancia

Si su televisor acepta el código de transmisión de este mando a distancia, usted podrá regular el volumen, seleccionar los números de programa o apagar el televisor con el bloque de mandos **TV**.

- PROG +** Selección de programas -/+
- ∅** Desconexión del TV
- +** Volumen del TV -/+

Los televisores Philips aceptan el código «C 1». Muchos televisores de las marcas Blaupunkt, Grundig y Siemens aceptan el código «C 2». Si desea cambiar el código de transmisión, proceda del siguiente modo:

- 1** Mantenga pulsados simultáneamente los botones **-** y **PROG +** del mando a distancia hasta que en su indicador aparezca el mensaje **C 1** o **C2**.
- 2** Proceda del mismo modo cuando desee reposar el código inicial.

Sistema de pantalla panorámica 16:9

Este vídeo es apto para funcionar con televisores de pantalla panorámica 16:9.

El vídeo graba la señal identificativa «16:9» si la recibe durante la grabación.

Al hacer la reproducción, el vídeo envía la señal al televisor desde el conector Scart **EXTERNAL 1** a través del cable Scart.

El televisor conmuta automáticamente al sistema 16:9.

Desconexión automática

Si al realizar alguna de las siguientes funciones, usted no maneja el vídeo durante algunos minutos, dicha función se desactivará automáticamente para cuidar la casete y evitar el consumo innecesario de corriente. Si el vídeo se halla en:

STOP	se desconecta
EJECT	se desconecta
PAUSE	cambia a STOP
IMAGEN FIJA	cambia a REPRODUCCIÓN
BUSQ. IMAGEN	cambia a REPRODUCCIÓN

Al llegar al final de la cinta durante el servicio de REPRODUCCIÓN, el vídeo pasa a RETORNO, rebobina la cinta hasta el principio y conmuta a STOP.

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre de iR3 video International GmbH, High End Development, Beuthenerstraße 57, D-90471 Nürnberg, RFA, declara, bajo su propia responsabilidad, que el

Equipo: Videorecorder
 Fabricado por: iR3 video International
 En: República Federal de Alemania
 Marca: PHILIPS
 Modelo: VR 657
 objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

- Artículo nueve dos del Reglamento Técnico del Servicio de Difusión de Televisión aprobado en el Real Decreto 1160/1989.
- Anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas aprobado en el Real Decreto 138/1989.
- Este certificado ha sido expedido para dar cumplimiento al Real Decreto 1066/1989 (Orden Ministerial del 18.10.1989).

Hecho en: Nürnberg

el: 18.09.1995



Firma

Horst Janßen
 Nombre y apellidos

Jefe de Homologaciones
 Cargo

10. CONSEJOS DE SEGURIDAD

Consejos de seguridad

- Este vídeo ha sido desarrollado para recibir, grabar y reproducir señales de imagen y sonido. Cualquier empleo del mismo distinto al mencionado será considerado indebido.
- Cuidado: ¡Tensión peligrosa en el interior del vídeo! ¡Prohibido abrirlo! El aparato no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario. Algunas piezas del vídeo están en funcionamiento permanente cuando está conectado a la red eléctrica. Para que el vídeo quede completamente sin tensión es imprescindible extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Tenga en cuenta que este vídeo está diseñado para funcionar con una tensión de 220 - 240 V~/50 Hz.
- El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por el uso del vídeo en desacuerdo con los requisitos nacionales de garantía o las normas de seguridad.
- ¡Peligro!** Pila de litio.
Peligro de explosión si se manipula de manera incorrecta.
Sólo le está permitido recambiarla a las personas que dispongan de los conocimientos precisos (tal y como se describe en la documentación del servicio de asistencia).

Medidas de precaución

- No utilice el vídeo inmediatamente después de haberlo trasladado del frío al calor o viceversa, ni en lugares con excesiva humedad. Después de desembalar el vídeo, espere al menos tres horas antes de instalarlo para que se aclimate.
- No instale el vídeo en las inmediaciones de una fuente de calor (radiador etc.).
- Asegúrese de que el aire pasa libremente por los orificios de ventilación del vídeo. No coloque el aparato sobre superficies blandas.
- Coloque el vídeo de manera que quede libre una distancia vertical de al menos 20 cm respecto al televisor.
- Procure que no penetre ningún objeto sólido o líquido en el interior del vídeo. Si entra algún líquido, extraiga inmediatamente el enchufe de la toma de corriente y consulte con el servicio de asistencia técnica.
- No utilice el vídeo en recintos llenos de polvo ni cerca de campos magnéticos. También le recomendamos desenchufar el cable de alimentación y la antena  cuando haya fuertes tormentas.

- No meta los dedos ni introduzca ningún objeto extraño en el compartimento de las cassetes para no dañar el mecanismo. Tenga especial cuidado con los niños.

Observaciones generales

Guarde el cartón y el material de embalaje para envíos posteriores.

Este vídeo funciona con el sistema estándar VHS. Utilice únicamente **cassetes de marcas reconocidas** que lleven la marca VHS. Nosotros le recomendamos el uso de videocasetes PHILIPS VHS, para poder aprovechar al máximo la **calidad de imagen** que le ofrece este vídeo.

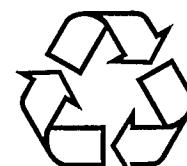


PAL SECAM

Este manual de instrucciones se imprimió en papel sin cloro.

No tire las pilas usadas del mando a distancia a la basura doméstica. Entréguelas en los centros de recogida o depositelas en los contenedores para pilas. ¡Piense en nuestro Medio Ambiente!

Todos los aparatos electrónicos contienen muchos materiales reciclables. Infórmese sobre las posibilidades de reciclar sus aparatos «viejos»



ShowView es una marca registrada de Gemstar Development Corporation.

El sistema ShowView ha sido ejecutado con licencia de Gemstar Development Corporation.

SHOWVIEW

11. ANTES DE LLAMAR AL TÉCNICO

Problema

El vídeo no reacciona al pulsar los botones

El mando a distancia no funciona

El vídeo no reproduce

La reproducción es de mala calidad

El vídeo no graba

La grabación programada no funciona

Hay perturbaciones en la recepción de TV

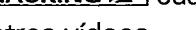
Causa posible

- No hay suministro eléctrico.
- El vídeo está realizando una grabación programada.
- Avería técnica - extraiga el enchufe de la toma de corriente y vuélvalo a enchufar al cabo de 30 segundos.

Si esto no lo soluciona:

1. extraiga el enchufe de la toma de corriente.
2. **Mantenga pulsados** los botones  y  del vídeo y vuelva a enchufar el cable de alimentación.

Todos los datos se borran de la memoria.

- Las pilas ya están gastadas.
- Está perturbado por lámparas fluorescentes o luz solar demasiado fuerte.
- La casete no está grabada.
- La cinta se halla al final.
- El número de programa seleccionado en el televisor para la reproducción de vídeo es incorrecto o está mal sintonizado.
- El cable de conexión que une el vídeo con el televisor está suelto.
- El «modulador» no se halla en posición «ON».
- Utilice el botón  cuando se trate de grabaciones hechas en otros vídeos.

- La cinta está desgastada o es de mala calidad.
- El selector de canales  o el televisor no están bien regulados.
- Los cabezales de vídeo están sucios. Pulse, durante la reproducción, el botón  del mando a distancia y manténgalo pulsado durante varios segundos. Esta operación hace que el vídeo limpie los cabezales automáticamente.

- Los programas de televisión no están memorizados o están mal sintonizados.

- Se está utilizando una casete protegida.
- Los datos están mal programados.
- La hora y la fecha no son correctas.
- Se está utilizando una casete protegida.
- La cinta se halla al final.

- La señal PDC/VPS está activada pero el código «PDC/VPS» no es correcto.

- El vídeo tiene activada la función «SINTONIZADOR».

- El vídeo no estaba apagado con el botón .

- Lea la nota expuesta en el apartado «Reproducción a través del cable de antena», capítulo 9 «Funciones adicionales», a partir del punto ⑥, así como el apartado «Desactivar el modulador».

12. DATOS TÉCNICOS Y ACCESORIOS

Datos técnicos

- Tensión de la red 220 -240 V \pm 10 %
- Frecuencia de la red 50 Hz
- Consumo de potencia: 18 W (\leq 6 W en estado de espera)
- Tiempo aprox. de bobinado: 95 s para E-180
- Temperatura ambiente en funcionamiento entre +10 °C y +35 °C
- Humedad relativa del aire: entre 20 % y 80 %
- Este aparato cumple con los requisitos exigidos por la directiva 89 / 336 / CEE.
- Peso aproximado: 5,4 kg
- Posición de funcionamiento: inclinación max. de 15° en todas las direcciones
- Resolución de vídeo VHS: \geq 240 líneas
- Audio FM (SP) 20 Hz - 20 KHz (\leq 3 dB)
- Seguro para fallo de la red: emisoras aprox. 1 año, reloj/TIMER aprox. 1 año.
- Dimensiones: 380 x 343 x 98 mm (incl. patas)

Lista de accesorios suministrados

- Cable de antena
- Cable de alimentación
- Cable Scart (cable euroconector AV)
- Mando a distancia y pilas
- Manual de instrucciones

Para poder identificar su vídeo en caso de robo, anote el número de serie (SER.NR.) en el recuadro de la derecha. El número de serie lo encontrará en la placa de características que hay en la parte posterior del vídeo. También el servicio postventa podrá atender mejor a sus preguntas si usted le indica los datos de dicha placa.
¡Así pues, guarde bien esta hoja!

TYPE RJ xx	VR 657
SER. NR.

¡Salvo errores o modificaciones técnicas!

Tabla de frecuencias y canales, norma PAL B, G

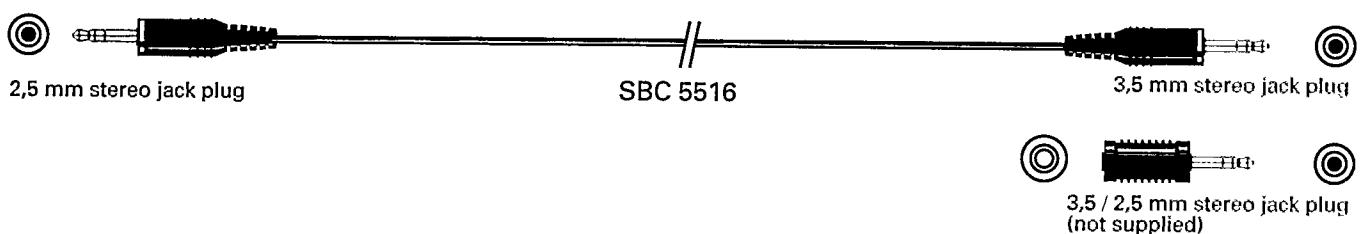
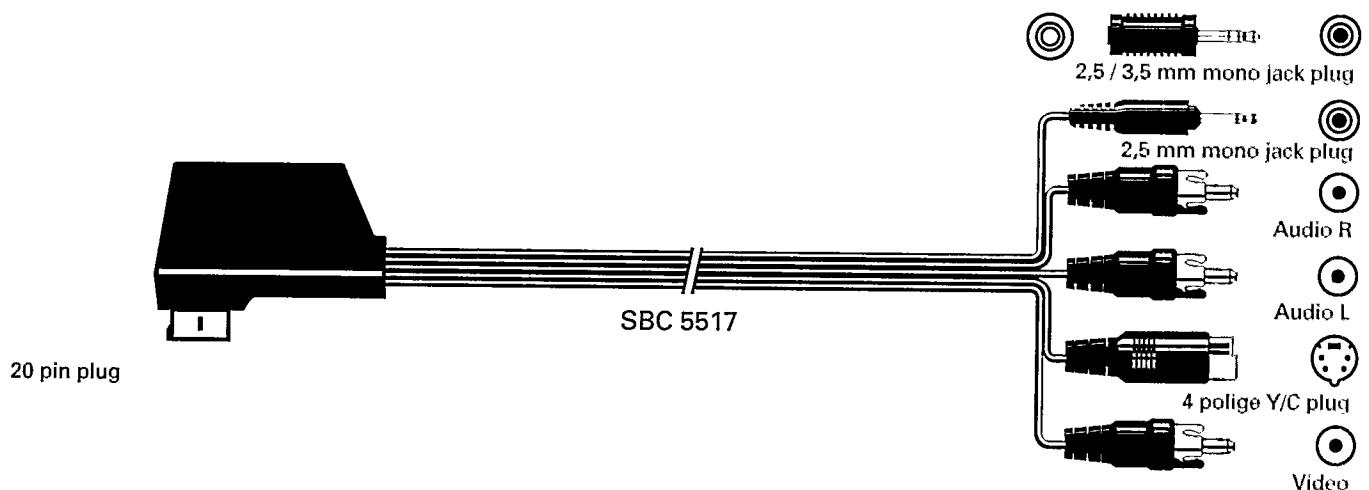
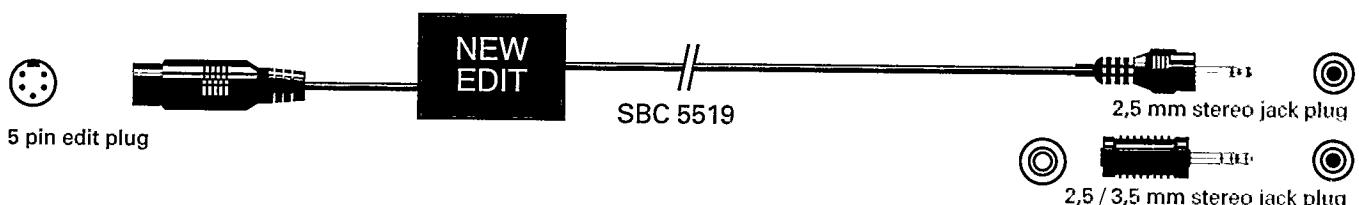
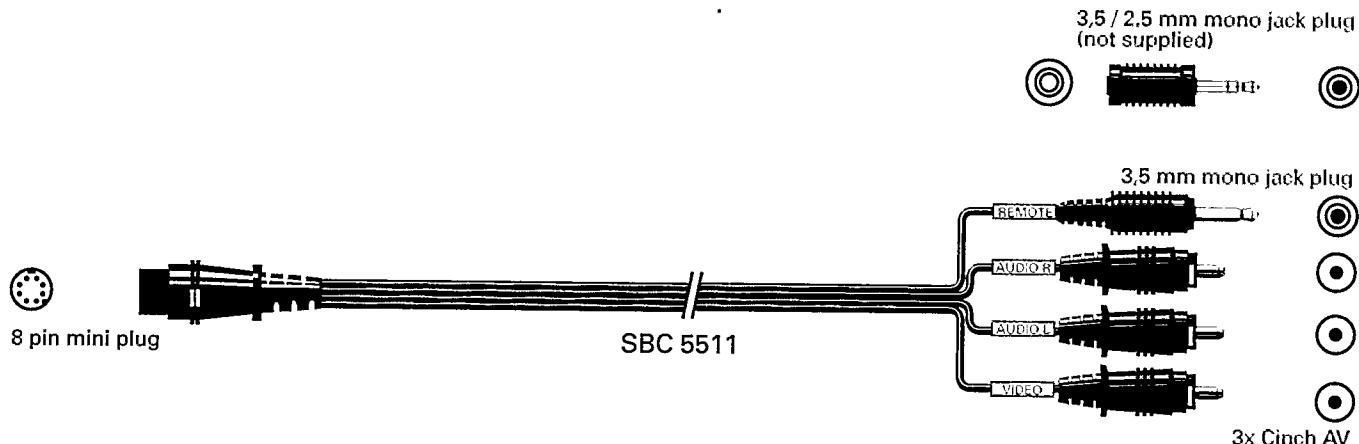
Tabela de canais e frequências, norma PAL B, G

Canal	norma	banda	frecuencia	Canal	norma	banda	frecuencia
Canal	Norma	Banda	Frequen.	Canal	Norma	Banda	Frequen.
			(MHz)				(MHz)
CH02	VHF I	48,5		CH61	UHF	791,5	
CH03	VHF I	55,5		CH62	UHF	799,5	
CH04	VHF I	62,5		CH63	UHF	807,5	
CH05	VHF III	175,5		CH64	UHF	815,5	
CH06	VHF III	182,5		CH65	UHF	823,5	
CH07	VHF III	189,5		CH66	UHF	831,5	
CH08	VHF III	196,5		CH67	UHF	839,5	
CH09	VHF III	203,5		CH68	UHF	847,5	
CH10	VHF III	210,5		CH69	UHF	855,5	
CH11	VHF III	217,5		—	VHF I	69,5	
CH12	VHF III	224,5		—	VHF I	76,5	
—	VHF I	53,5		—	VHF I	83,5	
—	VHF I	62,5		—	VHF II	90,5	
—	VHF II	82,5		—	VHF II	97,5	
—	VHF III	175,5		—	VHF II	104,5	
—	VHF III	183,5		CA01	VHF II	105,5	
—	VHF III	192,5		CA02	VHF III	112,5	
—	VHF III	201,5		CA03	VHF III	119,5	
—	VHF III	210,5		CA04	VHF III	126,5	
CH21	UHF	471,5		CA05	VHF III	133,5	
CH22	UHF	479,5		CA06	VHF III	140,5	
CH23	UHF	487,5		CA07	VHF III	147,5	
CH24	UHF	495,5		CA08	VHF III	154,5	
CH25	UHF	503,5		CA09	VHF III	161,5	
CH26	UHF	511,5		CA10	VHF III	168,5	
CH27	UHF	519,5		CA11	VHF III	231,5	
CH28	UHF	527,5		CA12	VHF III	238,5	
CH29	UHF	535,5		CA13	VHF III	245,5	
CH30	UHF	543,5		CA14	VHF III	252,5	
CH31	UHF	551,5		CA15	VHF III	259,5	
CH32	UHF	559,5		CA16	VHF III	266,5	
CH33	UHF	567,5		CA17	VHF III	273,5	
CH34	UHF	575,5		CA18	VHF III	280,5	
CH35	UHF	583,5		CA19	VHF III	287,5	
CH36	UHF	591,5		CA20	VHF III	294,5	
CH37	UHF	599,5		CA21	HYP	303,5	
CH38	UHF	607,5		CA22	HYP	311,5	
CH39	UHF	615,5		CA23	HYP	319,5	
CH40	UHF	623,5		CA24	HYP	327,5	
CH41	UHF	631,5		CA25	HYP	335,5	
CH42	UHF	639,5		CA26	HYP	343,5	
CH43	UHF	647,5		CA27	HYP	351,5	
CH44	UHF	655,5		CA28	HYP	359,5	
CH45	UHF	663,5		CA29	HYP	367,5	
CH46	UHF	671,5		CA30	HYP	375,5	
CH47	UHF	679,5		CA31	HYP	383,5	
CH48	UHF	687,5		CA32	HYP	391,5	
CH49	UHF	695,5		CA33	HYP	399,5	
CH50	UHF	703,5		CA34	HYP	407,5	
CH51	UHF	711,5		CA35	HYP	415,5	
CH52	UHF	719,5		CA36	HYP	423,5	
CH53	UHF	727,5		CA37	HYP	431,5	
CH54	UHF	735,5		CA38	HYP	439,5	
CH55	UHF	743,5		CA39	HYP	447,5	
CH56	UHF	751,5		CA40	HYP	455,5	
CH57	UHF	759,5		CA41	HYP	463,5	
CH58	UHF	767,5					
CH59	UHF	775,5					
CH60	UHF	783,5					

CABLE DE EDICIÓN SINCRÓNICA PHILIPS

CABO DE COMANDO DE EDIÇÃO

¡Pregunte en el comercio especializado!
Consulte o seu agente da especialidade!



Números de teléfono del servicio de atención al cliente
Números de telefone para atendimento ao cliente

- (A)** (00 43) 6 60 62 01
- (B) (NL)** (00 32) 27 02 03 03
- (CH)** (00 41) 5 64 17 72 70
- (D)** (00 49) 40 28 52 23 00
- (DK)** (00 45) 32 88 32 00
- (E)** (00 34) 15 30 07 77
- (F)** (00 33) 1 64 80 54 54
- (NL)** (00 31) 06 84 06
- (GB)** (00 44) 18 16 65 63 50
- (GR)** (00 30) 14 89 43 01
- (I)** (00 39) 1 67 82 00 26
- (N)** (00 47) 22 74 82 50
- (P)** (00 35) 10 14 16 30 63
- (S)** (00 46) 86 32 22 51
- (FIN)** (00 358) 0 61 58 00



3112 416 05611
5371/0014

VR 657/16

PORTUGUÊS | ESPANOL





0014